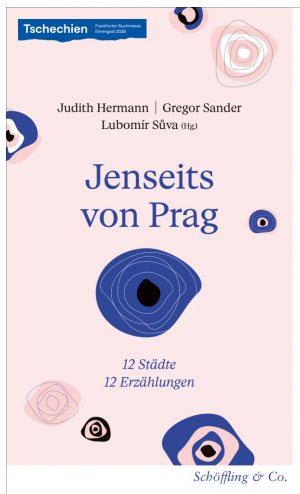


FBM Neuerscheinungsliste Ehrengast Tschechien 2026



Jenseits von Prag

Unser Nachbar und Buchmesse-Ehrengast Tschechien hat weitaus mehr zu bieten als Prag und die weltberühmte Literatur, die die Metropole hervorgebracht hat. Im Jahr 2025 verbrachten zwölf Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus Deutschland und der Schweiz jeweils einen Monat in einer der zwölf tschechischen Regionalhauptstädte. Von Karlsbad bis Ostrava, von Liberec bis Budweis erkundeten sie Straßen und Landschaften abseits der ausgetretenen Touristenpfade und verwandelten ihre Eindrücke in Literatur. So entstanden Vampir-Stories, Coming-of-Age-Geschichten oder autofiktionale Reiseerzählungen – die einzige Vorgabe: ein Bezug zur Stadt, in der sie zu Gast waren. So laden die in Jenseits von Prag versammelten Texte dazu ein, die vielen Gesichter der Republik literarisch zu entdecken – damit das tschechische »Hinterland« kein böhmisches Dorf bleibt.

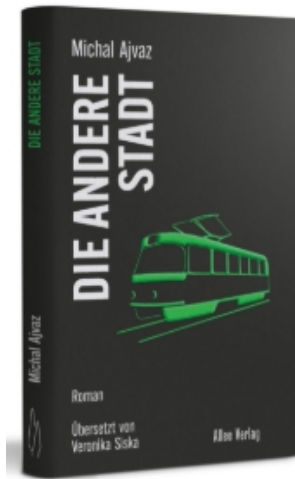
Mit Texten von Mirko Bonné, Marion Brasch, Judith Hermann, Peggy Mädler, Clemens Meyer, Anselm Neft, Ronya Othmann, Inka Parei, Gregor Sander, Anette Selg, Anke Stelling und Peter Stamm.

Publisher: [Schöfling & Co.](#)

Author: (Hrsg.) Hermann, Judith; Sander, Gregor; Sůva, Lubomír

ISBN: 978-3-69097-037-2

Category: Belletristik Schauplatz & Bezug



Die andere Stadt

In einem Prager Antiquariat kauft der Erzähler ein sonderbares Buch. Es ist in einer obskuren Schrift verfasst und scheint aus einer unbekannteren, anderen Stadt zu stammen, die sich in einer undurchsichtigen Symbiose mit Prag befindet. Langsam dringt der Erzähler in diese Stadt ein, die sich an Rändern, in Schatten und Spiegelungen des Alltags, gleichzeitig an bekannten Orten Prags befindet. Der Namenlose müht sich, das Wesen dieser Stadt zu ergründen und in ihr Zentrum vorzudringen. Dieses jedoch scheint zurückzuweichen, je ungestümmer er sich ihm zu nähern versucht. Je tiefer er in die Geheimnisse der anderen Stadt eintaucht, desto mehr wird er selbst zum Getriebenen, Wahrnehmungen und Gewissheiten lösen sich auf; schließlich gerät seine nackte Existenz ins Wanken.

Die andere Stadt ist eine faszinierende Mischung aus philosophischer Tiefe, surrealer Erzählkunst, abenteuerlicher Fabulierlust, skurrilem Witz und kafkaesker Odyssee. Ajvaz' Prag-Roman stellt Fragen zum Wesen der Wirklichkeit und lädt ein, über die Oberfläche des Alltäglichen hinauszuschauen. Wer wagemutig genug ist, sich auf diese fordernde Reise einzulassen, wird die andere Stadt am Ende finden – und sie vielleicht nie mehr ganz verlassen.

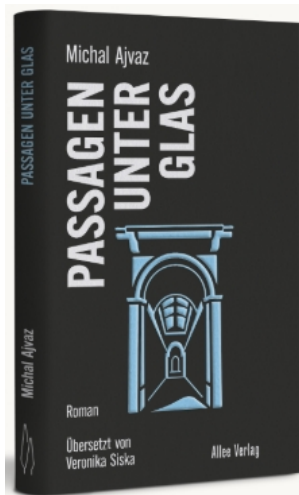
Publisher: [Allee Verlag](#)

Author: Ajvaz, Michal

Translator: Veronika Siska

ISBN: 978-3-911524-02-5

Category: Belletristik in Übersetzung



Passagen unter Glas

Der Erzähler wird Zeuge einer seltsamen Begegnung: Zwei Männer laufen in einer Leipziger Passage aufeinander zu und tauschen identisch aussehende Taschen aus. Als er sie später in einem Café sitzen sieht, gesellt er sich – neugierig geworden – hinzu.

Was als zufällige Begegnung beginnt, ist die Geburtsstunde eines mitteleuropäischen Reigens aus Formen, Gerüchen und Farben – primordial, überbordend, zugleich gebannt wie unter dem Brennglas. Dem Teufel der Fabulation und dem Gott des Zufalls folgend entfaltet der Roman eine komplexe Schachtelung sukzessiv ineinandergreifender Geschichten von beeindruckendem Raffinement.

Während ein nährendes Nichts im Zentrum der kunstvoll verwobenen, vieldimensionalen Erzählung ganze Galaxien ausspeit, variiert, wieder verschluckt, braucht niemandem bange zu werden: Das alles ergibt Sinn.

Ein Buch, das verändert zurücklässt.

Publisher: [Allee Verlag](#)

Author: Ajvaz, Michal

Translator: Veronika Siska

ISBN: 978-3-911524-09-4

Category: Belletristik in Übersetzung



Göre

»Als ich geboren wurde und meine erste Milch bekam, nuckelte er an seinem ersten Bier. Wer glaubt, das sei ein Hindernis, ist ein Idiot.«

Hanka geht aufs Gymnasium und ist bis zur Besessenheit verliebt in ihren Nachbarn, den Doc. Das Problem: Der Doc ist achtzehn Jahre älter als sie und vergeben. Auch sonst läuft es nicht besonders gut. Von der Schule und ihrer besten Freundin ist sie genervt, mit ihrer Mutter streitet sie sich erbittert, mit dem Vater redet sie kaum. Sie gibt sich selbstgerecht und gleichgültig, in ihrem Inneren jedoch tobt es. Erst als sich eine Beziehung zu einem jungen Studenten entwickelt, kommt sie mehr aus sich heraus; in der Malerei findet sie eine Möglichkeit, sich auszudrücken. Doch dann trifft den Doc ein Schicksalsschlag, und Hanka scheint endlich zu bekommen, was sie will.

Mitreißend und mutig erzählt Göre vom Erwachsenwerden, von Auflehnung und innerer Leere, von unbändiger Wut und der quälenden Sehnsucht nach einer echten Verbindung. Wie soll man seinen eigenen Weg finden, wenn sich alles um einen herum falsch anfühlt?

Publisher: [Arche Verlag](#)

Author: Ambrožová, Dorota

Translator: Julia Miesenböck und Lena Kurz

ISBN: 978-3-7160-0049-6

Category: Belletristik in Übersetzung



Ich war wütend auf die ganze Welt

Den ersten Schlag bekam ich mit dem Knüppel ins Bein, den zweiten mit meinem Kopf gegen die Wand. Ich sollte mich daran gewöhnen, dass polizeiliche Verhöre ein fester Bestandteil meines Aufwachsens in Mütterchen Prag werden. In diesem autobiografischen Buch erzählt Patrik Banga seine Lebensgeschichte und beschreibt auf schonungslose Weise seine Realität als Rom in Tschechien, die geprägt ist von Rassismus, Kriminalität und Polizeigewalt. Immer wieder sucht Banga nach einem echten Ausweg. Viele Male stolpert er, viele Male verliert er. Und immer versucht er dabei dem abwertenden Label Zigeuner zu entkommen. Für seine bewegende Erzählung wurde er 2023 mit dem renommierten tschechischen Buchpreis Magnesia Litera ausgezeichnet. Erschienen im Vorfeld des Gastlandauftritts Tschechiens auf der Frankfurter Buchmesse 2026, steht dieses Buch exemplarisch für die literarische Vielfalt und erzählerische Kraft der tschechischen Gegenwartsliteratur. Der Anthea Verlag begleitet mit seinem Programm den kulturellen Austausch zwischen Deutschland und Tschechien und macht herausragende Stimmen der Region einem deutschsprachigen Publikum zugänglich.

Publisher: [Anthea Verlag](#)

Author: Banga, Patrik

Translator: Hana Hadas

ISBN: 978-3-89998-446-0

Category: Belletristik in Übersetzung



Die Schatten von Prag

Prag 1910. Kisch ermittelt in seinem ersten Fall

Rätselhafte Todesfälle erschüttern Prag. Der rasende Reporter Egon Erwin Kisch ermittelt mit der Medizinstudentin Lenka Weißbach. In zwielichtigen Spelunken und glanzvollen Salons. Wie kein Zweiter kennt er die goldene Stadt. Laut seinem Freund Kafka hat Prag Krallen. Und dann greifen diese nach ihm.

Prag ist in Aufruhr. Der Weltuntergang steht bevor. Im Mai 1910 soll die Erde den Schweif des Halley'schen Kometen kreuzen – ein jeder blickt zum Himmel, und die Verbrecher auf Erden haben leichtes Spiel. Egon Erwin Kisch, beru?hmt-beru?chtigter Reporter der »Bohemia«, ermittelt auf eigene Faust in seinem ersten Fall. Er lässt sich sogar als Schwerverbrecher ins Gefängnis sperren, um mit dem Kopf der Prager Unterwelt Portwein zu trinken. Zum Glück bekommt Kisch Hilfe: Vom tschechischen Zöllner Novák, der sich mit Panikattacken herumschlägt, dem schüchternen Sonderling Brodesser und natürlich von seiner kongenialen Partnerin Lenka Weißbach, eigentlich Medizinstudentin, die sich fu?rs Böse interessiert und wie ihr Kumpel Kisch in den engen Gassen von Prag zu Hause ist. – Der furiose Auftakt einer neuen Krimi-Serie um Egon Erwin Kisch und Lenka Weißbach als Ermittlerduo.

Publisher: [kanon verlag](#)

Author: Becker, Martin; Soergel, Tabea

ISBN: 978-3-98568-124-2

Category: Belletristik Schauplatz & Bezug



Ich bin introvertiert

Wir sind viele und du bist nicht allein! Ein emotional illustriertes Sachbuch über Introvertiertheit und Sensibilität.

Bist du introvertiert oder sensibel? Warum das eine super Sache ist und warum die Welt diese Superkraft so dringend braucht? Genau davon handelt dieses Buch. Ausgehend von ihrer eigenen Geschichte, unterstützt Lenka Blaze introvertierte Personen dabei, sich selbst besser zu verstehen, zu begreifen, dass sie nicht allein sind, ihre Unsicherheiten anzunehmen und ihre Stärken zu erkennen. Denn es ist absolut in Ordnung, anders zu sein! Einfühlsam erklärt sie, was helfen kann – z. B. gezielte Pausen, neu gesetzte Grenzen oder auch eine Therapie. Außerdem zeigt die Autorin, welche großartigen Talente in introvertierten Menschen stecken: Kreativität, Loyalität, Empathie und so viele mehr! Ein absolut empowerndes und augenöffnendes Leseerlebnis.

Publisher: [Hanser](#)

Author: Blaze, Lenka

Translator: Lena Dorn

ISBN: 978-3-446-28309-1

Category: Kinder & Jugendliteratur



Mein kleines rotes Buch

Ein inspirierendes, provokantes, fröhlich illustriertes Buch über Menstruation – ein Thema, das noch immer viel zu oft verschwiegen wird! Die Periode ist nichts, wofür man sich schämen muss. Es kann sogar Spaß machen, sie kennenzulernen! Dieses kleine rote Buch begleitet die Leser:innen durch das Abenteuer Menstruation. Wie sind Menschen früher mit „ihren Tagen“ umgegangen und welche tollen Möglichkeiten gibt es heute? Wie sehen die unterschiedlichen Erfahrungen von menstruierenden Personen aus und wie kümmert man sich am besten um sich selbst? Für alle Menschen – mit und ohne Monatsblutung Das ideale Geschenk für sich selbst, Freund:innen, Töchter, Söhne und Partner:innen

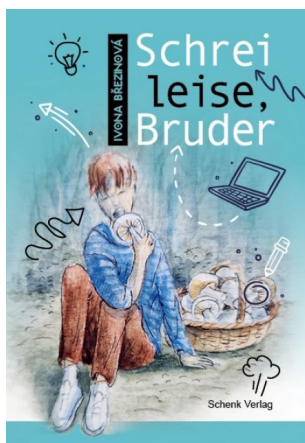
Publisher: [Gerstenberg](#)
Author: Blaze, Lenka
Translator: Julia Christin Miesenböck
ISBN: 978-3-8369-6365-7
Category: Kinder & Jugendliteratur



Deine Eltern trennen sich?

Plötzlich ist alles anders: Die Eltern trennen sich, Gefühle wie Wut, Traurigkeit oder Schuld scheinen übermächtig. Dieses Journal begleitet Kinder ab 10 Jahren durch diese schwierige Zeit – einfühlsam, stärkend und voller Verständnis. Es bietet Raum zum Schreiben, Zeichnen und Nachdenken, erklärt schwierige Situationen und ermutigt, über Gefühle zu sprechen. Mit vielen kreativen Übungen, Tipps und Platz für eigene Gedanken hilft das Buch, Ängste zu benennen, Übergänge zwischen zwei Welten zu meistern und neue Perspektiven zu entdecken. So lernen Kinder, dass sie mit ihren Sorgen nicht allein sind – und dass es Hoffnung gibt, auch wenn der Himmel gerade grau erscheint. Ideal für Scheidungskinder, Patchworkfamilien und alle, die nach Antworten auf Kinderfragen rund um Trennung und Familie suchen. Ein wertvoller Ratgeber, der Eltern und Kinder ins Gespräch bringt und Mut macht, Gefühle zuzulassen und zu verarbeiten.

Publisher: [Gabriel Verlag](#)
Author: Blaze, Lenka; Bose, Stefanie (Illustr.)
ISBN: 978-3-522-30769-7
Category: Kinder & Jugendliteratur



Schrei leise, Bruder

Jeremias ist anders. Er lebt in einer Welt mit strengen Regeln, in einer Welt, in der jeder Tag der Woche eine andere Farbe hat und in der die Brotscheiben rund sind..

Jeremias ist anders. Er lebt in einer Welt mit strengen Regeln, in einer Welt, in der jeder Tag der Woche eine andere Farbe hat und in der die Brotscheiben rund sind. Er versteht die Welt, in der seine Mutter und seine Schwester leben, nicht besonders gut, er findet sich darin nicht zurecht. Aber das stört ihn nicht, schließlich hat er seine eigene Welt. Zwar bereitet er den anderen manchmal Schwierigkeiten, aber weder seine liebevolle Mutter noch sein Zwilling lassen etwas von ihm gelten. Hauptsache, sie geben Jeremy nicht in ein Heim, das würden sie nicht überleben.

Ivona Brezinová erzählt einfühlsam, aber mit der nötigen Distanz die Geschichte eines autistischen Jungen und seines Umfelds, die täglich mit seiner Störung zurechtkommen müssen. Das Buch mit den hervorragenden Illustrationen von Marta Poszpisek zeigt Kindern, dass es möglich ist, mit einer Autismus- Spektrum-Störung zu leben, und letztendlich, wie immer, Liebe und Verständnis das Wichtigste sind.

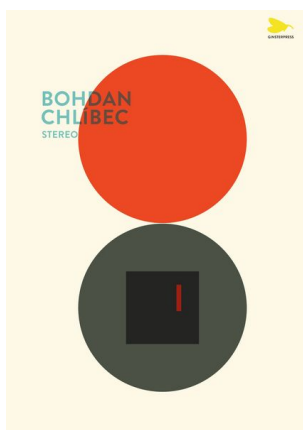
Publisher: [Schenk Verlag](#)

Author: Brezinová, Ivona; Poszpisek, Marta (Illustr.)

Translator: Theresa Clauberg

ISBN: 978-3-949045-63-9

Category: Kinder & Jugendliteratur



Stereo

Der tschechische Dichter Bohdan Chlábec wurde 1963 in Bad Teplitz in Böhmen geboren. Seit 1971 lebt er in Prag. Von 1982 bis 1993 war er Bibliothekar in der tschechischen Nationalbibliothek. 1993 gründete Bohdan Chlábec seinen Verlag Aula, in dem er bis heute tätig ist.

Wir spüren in Stereo seinen bitterbösen Witz und verwegen-tiefgründigen Humor und lesen von einer absurden Welt, die sich uns nach und nach entfremdet. Was denken und fühlen wir? Das, was wir der Sprache abringen? „Hier ist alles, nichts, nur das. Leere.“ Es ist eine sehr besondere Dichtung, voller szenischer Dialoge und tragikomischer Figuren, die uns diesen Dichter tschechischer Sprache entdecken lassen. Bohdan Chlábec wird erstmalig überhaupt ins Deutsche übersetzt, von Patrik Valouch aus Linz.

Publisher: [Ginster Press](#)

Author: Chlábec, Bohdan

Translator: Patrik Valouch

ISBN: 978-3-8192-2733-2

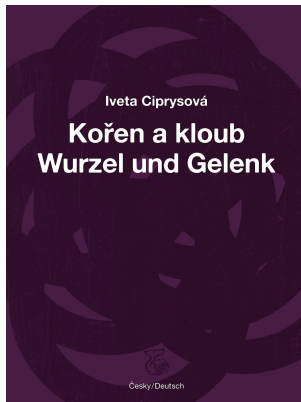
Category: Lyrik



Die Kinder der Riyun

»Singe mir alles zugleich«, bittet Cikán die Muse, und diese Bitte ist Programm: Die Sammlung Die Kinder der Riyun ist ein fragmentarisches modernes Epos, das Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft sowie die Welten der Lebenden, Toten und Überirdischen umfasst. Leichtfüßig, elegant und sprachgewaltig spannt der Dichter einen Bogen vom Fortbestand der Ukraine und der freien Welt bis in die Antike und die japanische Edo-Zeit, als ein Zauberer namens Puthon – wie heute noch immer – sein Unwesen trieb. Reminiszenzen an japanische Mangas dienen zur Stärkung der Zuversicht.

Publisher: [Limbus Verlag](#)
Author: Cikán, Ondřej
Translator: Ondřej Cikán
ISBN: 978-3-99039-283-6
Category: Lyrik



Wurzel und Gelenk

Wurzel und Gelenk ist nach Auf der Speerspitze des Brunnens die zweite Lyrik-Sammlung der tschechischen Dichterin Iveta Ciprosová.

Zärtlicher Symbolismus vermischt sich mit sanften Elementen des Horrors.

Ähnlich wie im vorangegangenen Band wechselt Ciprosová geschickt die Perspektiven.

Einmal spricht ein Mann, mal eine Frau, der Angesprochene wird zum Sprecher. So bewohnt die Stimme der Dichterin verschiedene handelnde Personen, und die Gedichte werden dadurch – bei aller Düsternis – angenehm intim.

Publisher: [Ketos Verlag](#)
Author: Ciprosová, Iveta
Translator: Ondřej Cikán
ISBN: 978-3-903124-37-0
Category: Lyrik



(Un-)Vereintes Europa?

Grenze und Grenzüberschreitungen
in der deutschen und österreichischen Literatur
nach 2000

Renata Cornejo / Zuzana Augustová /
Annabelle Jänchen (Hg.)

(Un-)Vereintes Europa?

Das „(Un-)Vereintes Europa“ ist ein dynamischer, konfliktbeladener Erzählraum. Doch wie diskutieren Prosa, Drama und Theater die drängenden Fragen zu Grenzen, Migration und Europa-Konzepten? Antworten aus deutscher, österreichischer und tschechischer Perspektive versammelt dieser Band. Neben realen und literarischen Grenzen sowie Flucht-, Migrations- und Ost-West-Diskursen (u. a. bei Glattauer, Oberholzer, Erpenbeck, Salzmann, Gorelik und Menasse) geht es um Formen des binationalen Kulturtransfers (bei Pařízek, dem Aktionstheater Ensemble, Drama Panorama und in grenzüberschreitenden Theaterprojekten). Analysen europäischer Identität, inter- bzw. transkultureller Literatur und historischer Konflikte stehen dabei ebenso im Mittelpunkt wie die Rezeption deutschsprachiger Literatur und Dramatik in Tschechien. Weitere Themen sind das postdramatische Konzept und dessen Präsenz auf den heutigen Theaterbühnen sowie die Rolle von Mehrsprachigkeit, Erinnerungskulturen und Identität im deutsch-tschechischen Kontext bei Rudiš und Stavari ?.

Publisher: [Frank & Timme](#)

Author: Cornejo, Renata (Hg.), Augustová, Zuzana (Hg.), Jänchen, Annabelle (Hg.)

ISBN: 978-3-7329-1202-5

Category: Sach- & Fachbuch



Schokoladenblut

Mitte des 19. Jahrhunderts sitzt die Schriftstellerin Božena Němcová in ihrer kleinen Schreibstube und verfasst mit schwerer Hand ein patriotisches Märchen, an dessen Botschaft sie selbst nicht glaubt. George Sand, ihre französische Zeitgenossin, konnte sich den Zwängen der Konventionen widersetzen und schreibt mit leichter Feder Romane. Auf der anderen Seite des Atlantiks gründet J.D. Rockefeller, der erste Milliardär der Weltgeschichte, sein Imperium auf einem dickflüssig-braunen Rohstoff. In ihrem neuen Meisterwerk erzählt Radka Denemarková auf fulminante Weise die Geschichte des 19. Jahrhunderts und seiner Protagonisten: weltumspannend, hochaktuell, brillant.

Publisher: [Hoffmann und Campe](#)

Author: Denemarková, Radka

Translator: Eva Profousová

ISBN: 978-3-455-02172-1

Category: Belletristik in Übersetzung



Ohne Haare

Tereza verliert vom einen auf den anderen Tag ihre Haare. Erst sind es nur kleine, runde Flecken, dann fallen die Haare in großen Büscheln aus. Ihr Aussehen ändert sich rapide, sie erkennt sich im Spiegel kaum wieder und traut sich nur noch mit Kopftuch auf die Straße. Der Arztbesuch bringt schnell Klarheit: Sie leidet unter Alopezie, krankhaftem Haarausfall. Für Tereza steht eine lange Reise an, um mit ihrer Krankheit und ihrem neuen Aussehen klarzukommen.

Die Autorin Tereza Drahořovská, die selbst mit Alopezie lebt (einer Krankheit, an der allein in Deutschland 1,5 Millionen Männer und 500 000 Frauen leiden), hat sich mit der Illustratorin Štěpánka Jislová zusammengetan, um ihre Geschichte zu erzählen. Dabei ist eine informative und zugleich unterhaltsame und leicht zugängliche Graphic Novel entstanden, die die ehrlichen Beschreibungen der Hauptfigur durch einfallsreiche und ausdrucksstarke Illustrationen ergänzt.

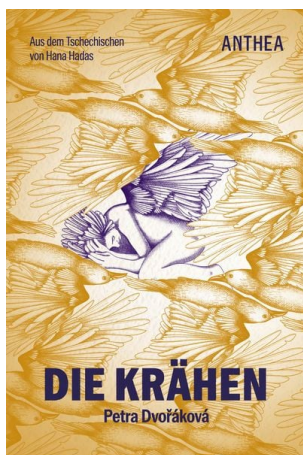
Publisher: [Edition Kommode](#)

Author: Drahořovská, Tereza; Štěpánka, Jislová (Illustr.)

Translator: Kristin Altmann

ISBN: 978-3-905574-68-5

Category: Graphic Novels & Comics



Die Krähen

Wenn Nähe zur Gefahr wird

Petra Dvořáková erzählt in *Die Krähen* die Geschichte eines Mädchens, das in einer Familie aufwächst, in der Gewalt und Angst zum Alltag gehören. Aus der Sicht des Kindes und der Mutter entsteht ein vielschichtiges Bild davon, wie Beziehungen Halt versprechen und zugleich zerstören können. Mit feinem Gespür für Zwischentöne und psychologische Tiefe entfaltet der Roman ein bedrückendes, zugleich berührendes Panorama eines Lebens im vermeintlich sicheren Raum der Familie. Eine eindrucksvolle Stimme der tschechischen Gegenwartsliteratur.

Publisher: [Anthea Verlag](#)

Author: Dvořáková, Petra

Translator: Hana Hadas

ISBN: 978-3-89998-453-8

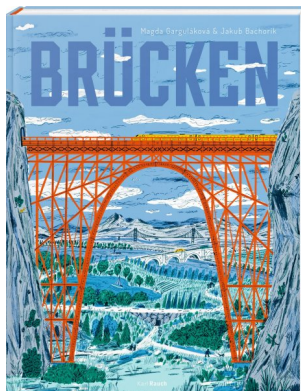
Category: Belletristik in Übersetzung



Veilchen, Geheimnisse

Heimliche Geliebte und uneheliche Kinder, exzentrische Genies, tragische Irrtümer, möderische Fantasien, seltsame Formen der Liebe und überraschende Augenblicke, die uns für immer verändern. In knapp fünfzig Prosaminaturen gelingt es Daniela Fischerová mit bewundernswürdiger Reduktion und auf kleinstem Raum, von den außergewöhnlichen Schicksalen ihrer Figuren — und manchmal auch vom eigenen — zu erzählen. Ihre Sprache ist brillant, ironisch und poetisch, ihre Geschichten sind mitunter skurril, aber niemals banal. Die besten unter ihnen zeichnen eine Landkarte des Lebens zwischen Alltäglichkeit und schockierender Abweichung, zwischen Lachen und Weinen.

Publisher: [Elfenbein Verlag](#)
Author: Fischerová, Daniela
Translator: Sophia Marzolf
ISBN: 978-3-96160-113-4
Category: Belletristik in Übersetzung



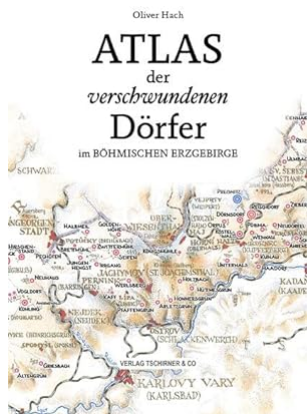
Brücken

Die Brücke ist eine tolle Erfindung, die Wege verkürzt, Welten verbindet und tolle Aussichten bietet.

Manche überspannen ein tiefes Tal, viele einen reißenden Fluss oder eine stark befahrene Straße, einige überwinden eine weite Meeresstrecke. Brücken gibt es seit Jahrhunderten und sind Teil unseres Lebens, sie werden von Menschen, Autos, Zügen, Tieren und Wasser genutzt.

Von historischen Steinbögen bis hin zu spektakulären modernen Meisterwerken, einige sind viele Kilometer lang oder in schwindelerregender Höhe, andere weltberühmt. Menschen bauen Brücken, seit ein Baum über einen Fluss gefallen ist.

Publisher: [Karl Rauch Verlag](#)
Author: Garguláková, Magda; Bachorík, Jakub
Translator: Mirko Kraetsch
ISBN: 978-3-7920-0388-6
Category: Sach- & Fachbuch



Atlas der verschwundenen Dörfer

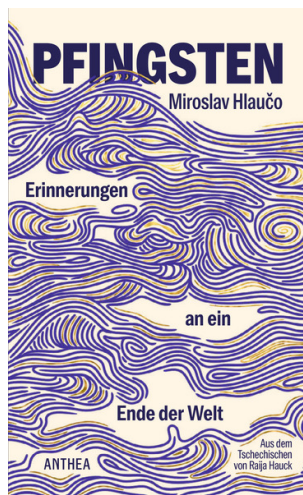
Die verschwundenen Dörfer des böhmischen Erzgebirges in Vergangenheit und Gegenwart. Zum ersten Mal in einem Buch. Mehr als drei Millionen Sudetendeutsche mussten nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Heimat verlassen. 80 Jahre nach der Vertreibung vereint dieses Buch erstmals Ortschaften im gesamten böhmischen Erzgebirge, die in der Folge unwiederbringlich verloren gingen oder von denen heute nur noch Reste existieren. Oliver Hach hat alle diese Orte in Tschechien besucht und Menschen getroffen, die sich ihnen verbunden fühlen. Sein Buch will den verschwundenen Dörfern und ihren Bewohnern ein Denkmal setzen – und Interesse wecken, sie selbst zu entdecken.

Publisher: [Verlag Tschirner & Co.](#)

Author: Hach, Oliver

ISBN: 978-3-9827881-2-8

Category: Sach- & Fachbuch



Pfungsten

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts ist das abgeschiedene Bergdorf St. Georg ein Ort, an dem Wunder Alltag sind: Man spricht mit Heiligen, geht über Wasser, pfeift Steine entzwei. Doch langsam ahnen die Bewohner, dass die Zeit der großen technischen Veränderungen gekommen ist, die ihre traditionellen Wunder ersetzen werden. Der aus dem Dorf stammende Odysseus, der bisher als tot galt, kehrt zurück und hilft dem Dorf, sich auf die bevorstehenden Umwälzungen vorzubereiten. Aufregung bringt jedoch eine Verwaltungskontrolle in Gestalt von Franz Rechnitz aus der Hauptstadt mit sich. Während der junge K.u.K-Notar St. Georg „ordnungsgemäß“ ins neue Jahrhundert führen will, müssen die noch funktionierenden Wunder vor ihm geheim gehalten werden.

Hlaučo spielt mit Motiven des magischen Realismus. Mit Lust am Detail und feinem, bisweilen trockenem Humor erzählt er vielstimmig von einer Welt an der Schwelle zur Moderne und den großen Erzählungen der Vergangenheit.

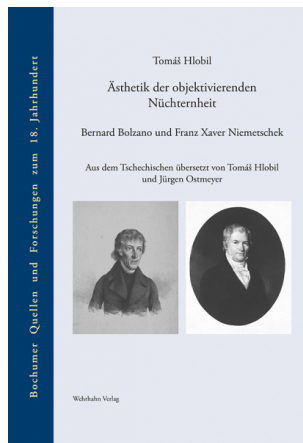
Publisher: [Anthea Verlag](#)

Author: Hlaučo, Miroslav

Translator: Rajja Hauck

ISBN: 978-3-89998-460-6

Category: Belletristik in Übersetzung



Ästhetik der objektivierenden Nüchternheit

Bernard Bolzano ist vor allem als Vorläufer der analytischen Philosophie bekannt. Doch auch die Ästhetik spielte in seinem Denken eine bedeutende Rolle. Zeugnisse seiner kontinuierlichen Auseinandersetzung mit Fragen der Schönheit und der Kunst finden sich in seinen Erbauungsreden, den Philosophischen Tagebüchern und in seinen späten ästhetischen Abhandlungen. Gemeinsam mit Franz Xaver Niemetschek – dem Autor der ältesten Mozart-Monographie sowie einem prägenden Historiker und Kritiker der böhmischen Kunst, der 1811/1812 den Ästhetikunterricht an der Prager Universität übernahm – steht Bolzano für eine nüchterne böhmische ästhetische Tradition. Diese grenzte sich bewusst vom kantischen transzendentalen Idealismus ab, indem sie ästhetische Eigenschaften weiterhin im Objekt selbst verankerte. Das Buch analysiert die zentralen Begriffe dieser Theorien – Schönheit, (bildende) Kunst, Genie und Erhabenheit – im Kontext der deutschen Ästhetik des 18. Jahrhunderts. Damit leistet es einen wichtigen Beitrag zur Geschichte der frühen böhmischen Ästhetik sowie zur Rezeption wolffianischer und anthropologischer Schönheitslehren und von Kants Kritik der Urteilskraft in Böhmen und Österreich in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts.

Publisher: [Wehrhahn Verlag](#)
Author: Hlobil, Tomáš
Translator: Tomáš Hlobil und Jürgen Ostmeyer
ISBN: 978-3-98859-163-0
Category: Sach- & Fachbuch



Geteiltes Haus

Benetzkó im Sudetenland. Hier begegnen sich Wilderer und freigeistige Frauen, Stofffabrikanten und spiritistische Damen, hier heiraten Tschechen Deutsche – nur um sich dann darüber zu streiten, welche Nationalität sie bei der Volkszählung angeben sollen, wer zuerst die neue Schule bauen wird und wer einen Hund namens Masaryk getötet hat. Inmitten geheimer Romanzen, Desertionen aus der Armee, beiläufigem Verrat und Namensänderungen kosten kleine Entscheidungen am Ende Menschenleben. Ausgehend von der Geschichte ihrer eigenen Familie – von kostbaren Erinnerungen und traurigen Memoiren, von Fotos, vergilbten Zeitungen und Archivfunden – webt die Autorin eine mitreißende Familiensaga.

Publisher: [Diogenes Verlag](#)
Author: Horáčková, Alice
Translator: Sophia Marzolff
ISBN: 978-3-257-07400-0
Category: Belletristik in Übersetzung



Allzu laute Einsamkeit

Ha??a, Dichter wider Willen, steht seit 35 Jahren in einem stinkenden Keller in Prag und presst Altpapier zu Ballen. Zwischen blutigem Fleischereipapier, verbotenen Büchern und Lederbänden mit funkeln dem Goldschnitt nimmt er all das in sich auf, was ihm in die Finger fällt: Sätze, Ideen, ganze Welten. Er liest, während er die Altpapierpresse bedient – und bewahrt so im Akt der Vernichtung die Essenz der Literatur. Doch die Zeit holt ihn ein: Moderne Maschinen, Effizienzdenken und eine sich verändernde Gesellschaft drohen seine stille, eigenwillige Existenz auszulöschen.

Hrabal erzählt mit melancholischem Humor und philosophischer Tiefe von der Würde des Einzelnen, von der Kraft der Literatur und vom Widerstand des Geistes gegen die Zumutungen der Wirklichkeit. Allzu laute Einsamkeit ist eine Hymne auf das Lesen – und zugleich eine berührende Meditation über Vergänglichkeit, Erinnerung und das Überleben der Seele in einer lärmenden Welt.

Publisher: [Suhrkamp Verlag](#)

Author: Hrabal, Bohumil

Translator: Peter Sacher

ISBN: 978-3-518-24453-1

Category: Belletristik in Übersetzung



Ich sah mein Gesicht

Am 8. September 1522, nach drei Jahren zermürender Fahrt auf hoher See, erreichte das letzte geschundene Schiff der großen Magellanschen Flotte Sevilla. Am Tag genau 500 Jahre später erschien in Tschechien der Gedichtband *Spát ?il jsem svou tvá?* (dt. Und ich sah mein Gesicht), in dem Petr Hruška eine fiktive Schiffsreise beschreibt.

Inspiriert von Antonio Pigafettas Reisebericht von der ersten Umsegelung der Welt nimmt uns der Dichter mit auf eine poetische Reise, losgelöst von Zeit und Raum. Das Schiff – ein Bild, das wir bereits aus früheren Gedichten kennen – trägt und bestimmt die Reise, auch metaphorisch. Ist das Boot, in dem wir alle sitzen, stabil genug, um uns weiter zu tragen? Was hat das Kirchenschiff mit unserem Glauben zu tun? Steht die Menschheit am Anfang? Am Ende? Oder drehen wir uns, gefangen auf einem Narrenschiff, immer nur im Kreis? Petr Hruška hat ein Buch der Wunder geschrieben, das uns die Freude am Staunen zurückbringt.

Publisher: [Voland & Quist](#)

Author: Hruška, Petr

Translator: Martina Lisa

ISBN: 978-3-942375-84-9

Category: Lyrik



Der Drache auf dem Feldweg

Die Musiklehrerin Kristýna kehrt nach Jahren in Prag in ihr Heimatdorf zurück. Mit fünfunddreißig versucht sie, die Fäden zu ihrer Familie wiederaufzunehmen. Mit Tomáš, der auf dem alten Hof seiner Familie lebt, verbindet sie eine lebenslange Bekanntschaft – und bald mehr als das. Doch nach und nach treten Spannungen auf – leise Unstimmigkeiten, die aus den Gegensätzen zwischen Stadt- und Landleben erwachsen.

Plötzlich tauchen im Dorf schwarze Autos auf, aus denen junge Männer in Anzügen steigen und Geld für Anteile an den Höfen anbieten. Was wie ein verlockendes Angebot klingt, entpuppt sich als Angriff. Und Tomáš begreift, dass ihm eine weit größere Krise bevorsteht als seine persönliche.

Ein atmosphärisch dichter Roman über Liebe, Verantwortung und die Frage, wem das Land gehört.

Publisher: [Karl Rauch Verlag](#)

Author: Hájíček, Jiří

Translator: Kristina Kallert

ISBN: 978-3-7920-0245-2

Category: Belletristik in Übersetzung



Der Vorhang

Als Josef Kaarls Tochter – er ein erfolgreicher Unternehmer und großzügiger Mäzen der Prager Philharmonie – als vermeintliche Linksextremistin festgenommen wird, sieht er nur eine Chance: Sie soll erfahren, was es heißt, im Arbeiterparadies zu leben. Da kommt ihm das Angebot einer ehemaligen Filmproduktionsfirma und jetzigen Reiseagentur gerade recht: »Ausflug in den Kommunismus! Erleben Sie die Fünfzigerjahre am eigenen Leib!« Was als harmlos inszeniertes Experiment beginnt, wird für seine Familie schnell zum Verhängnis. Die akribische Rekonstruktion der Fünfzigerjahre in der Tschechoslowakei kippt in ein beklemmendes Szenario aus Macht, Manipulation und Angst.

Ein packender, schwarzhumoriger Roman mit internationaler Strahlkraft.

Publisher: [Volland & Quist](#)

Author: Hübl, Ondřej

Translator: Daniela Pusch

ISBN: 978-3-86391-442-4

Category: Belletristik in Übersetzung

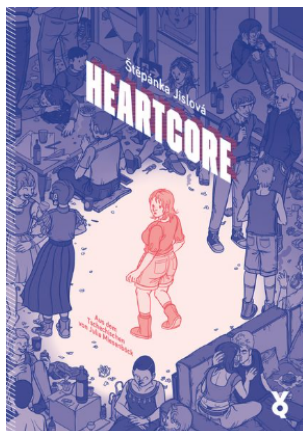


Menschen hören wenig

Marie Iljašenko erkundet in ihren Gedichten den urbanen Raum als Biotop für Tiere und Menschen. Zwischen Fasanen und Turmfalken, Regenbogenforellen, Mardern und Mäusen entstehen Stadtlandschaften von New York über Prag und Barcelona bis Tokio – eine Welt, in der der Mensch oft zur Nebenfigur wird und den Tieren nicht selten Unheil bringt, etwa im Krieg in der Ukraine.

Durch präzise Beobachtungen zeichnet Iljašenko ein sensibles Bild moderner Existenz, in der Nähe und Bedrohung dicht beieinander liegen.

Publisher: [Anthea Verlag](#)
Author: Iljašenko, Marie
Translator: Julia Miesenböck
ISBN: 978-3-89998-461-3
Category: Lyrik



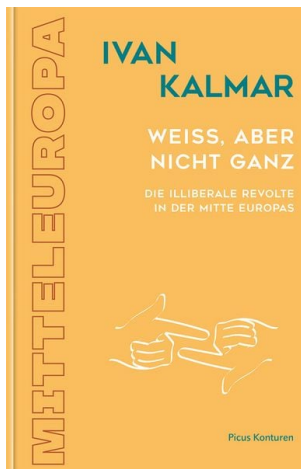
Heartcore

Woher kommt die Liebe — und warum geraten wir immer wieder an die Falschen? Ist Verlieben Schicksal? Oder doch Prägung? Ein Muster, das wir selbst erschaffen? Und wie lassen sich toxische Kreisläufe durchbrechen?

In »Heartcore« erzählt Štěpánka Jislová schonungslos offen von eigenen Erfahrungen mit Dating und Beziehungen. Als junge Frau durchlebt sie wilde Parties und Einsamkeit, versucht es mit Online-Dating und Gelegenheitssex, verliert sich in Sehnsucht und Begehren und erkundet schließlich nicht nur eigene Bindungsmuster, sondern auch den Einfluss von Geschlechterrollen, Alkohol, sexueller Gewalt und gesellschaftlichen Erwartungen auf unser Liebesleben. Bild für Bild entsteht das Porträt einer jungen Frau, die den Mut findet, sich ihren Verletzungen zu stellen.

Die preisgekrönte Graphic Novel — ausgezeichnet u. a. mit dem tschechischen Muriel-Preis — ist Autobiografie, Liebesgeschichte und künstlerische Selbstvergewisserung zugleich. Ein eindringliches, mutiges und originelles Buch über die Frage, ob und wie wir lernen können, anders zu lieben.

Publisher: [Volland & Quist](#)
Author: Jislová, Štěpánka
Translator: Julia Miesenböck
ISBN: 978-3-86391-440-0
Category: Graphic Novels & Comics



Weiß, aber nicht ganz

Ostmitteleuropäer sind im Vergleich zu Westeuropäern politisch unterentwickelt? Autoritätshörig? Diktaturaffin? Die lange Zeit unter sowjetischer Herrschaft hat sie entmündigt?

Keineswegs. In den vier zentraleuropäischen Ländern Polen, Tschechien, der Slowakei und Ungarn herrscht vielmehr Enttäuschung darüber, dass sie von den Westeuropäern als Länder zweiter Klasse behandelt werden. Dass ihre Wirtschaft nur als verlängerte Werkbank genutzt wird, dass größere westliche Investitionen ausbleiben und dass mitteleuropäische Politik als notorisch rückständig gilt.

Ivan Kalmar sieht den Illiberalismus in diesen Ländern als fehlgeleitete Reaktion auf die verheerenden Auswirkungen des globalen Neoliberalismus. Denn nach der »Wende« 1989 wurden sie nicht wirklich in den westlichen Club aufgenommen. Es war weniger ihre eigene Unfähigkeit als die westeuropäische Herablassung, die die illiberale Revolution in den Ostmitteleuropäischen Staaten verursachte. Selbst die rechtsextremen Vorbilder wurden aus dem Westen importiert: Als Reaktion auf den unterschweligen Rassismus des Westens gegen den »Osten«. Die Ostmitteleuropäer sind weiß, aber eben nicht ganz.

Publisher: [Picus Verlag](#)

Author: Kalmar, Ivan

ISBN: 978-3-7117-3505-8

Category: Sach- & Fachbuch



Die Mariborhypnose

Die Mariborhypnose verbindet das Leben einer Stubenfliege mit der Liebesgeschichte des Hypnotiseurs Leo Svengali und seiner Assistentin Elis.

Die Erzählerin reist in die slowenische Kleinstadt Maribor, um einen Reisefu?hrer zu schreiben, beschließt jedoch stattdessen, die Stadt aus der Perspektive einer Fliege kennenzulernen.

Gestalten der Gegenwart wie der Gitarrist Jim, der US-amerikanische Hofnarr Timo oder die 80-jährige Hostesse Daša, die Putin als einen Retter sieht, sowie historische Figuren des 20. Jahrhunderts treten auf, insbesondere Josip Broz Tito, der umstrittene »wohlmeinende Diktator«, der Schriftsteller Hašek und der Dramatiker Wedekind. Die kaleidoskopische Perspektive aus der Sicht eines Insekts ermöglicht eine originelle Erzählweise, in der sich Fakten und Fiktion miteinander verflechten und eine hypnotische Wirkung erzeugen.

Ein Roman u?ber den Balkan und Europa sowie u?ber eine wenig beachtete Stadt, unter der die Drau dunkel dahinfließt, sowie eine Reflexion u?ber Magie, Macht und die Kraft der Illusion.

Publisher: [Mikrotext](#)

Author: Kaprálová, Dora

Translator: Nataša von Kopp

ISBN: 978-3-948631-70-3

Category: Belletristik in Übersetzung



Temna

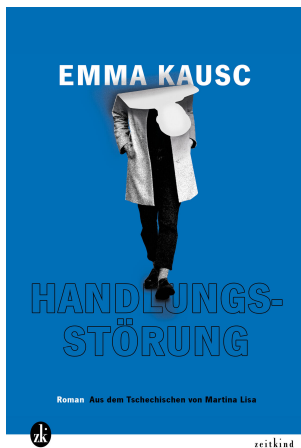
Die Wege von Tonka, Ingrid und Jill kreuzen sich in Basel. Tonka, 70, ist Steinmetzin und ehemalige Tagesmutter. Ihrer Herkunft haftet ein doppelter Makel an: Sie ist halbe Roma und als Kind mit ihrer Mutter aus der damals kommunistischen Tschechoslowakei in die Schweiz geflüchtet. Im nordböhmischen Temná hat sie ein Ferienhaus geerbt. Ingrid, 42, ist Übersetzerin und schreibt als journalistische Freelancerin vorwiegend Nachrufe. Tonka war einst ihre Tagesmutter, doch der Kontakt brach vor 24 Jahren nach einem traumatischen Ereignis abrupt ab. Die 17-jährige Jill ist kürzlich aus Schottland zu ihrer Mutter in die Schweiz gezogen. Sie möchte Tonka zu ihrem Beruf interviewen und bei Ingrid ihr Deutsch verbessern. Merkwürdige Ereignisse stellen Ingrid, Tonka und Jill vor unbequeme Entscheidungen und geben ihrem Leben eine dramatische Wende. In Basel brennt ein Gartenhäuschen ab, ein verletzter Mann, der in illegale Tätigkeiten verstrickt zu sein scheint, bittet Ingrid um Hilfe. Sie entdeckt Selbstmordnotizen der verschlossenen Jill, und auf der Brandstelle findet sie Jills Armband. Zur gleichen Zeit begegnet Tonka in Temná einem Hund, der ihrem vor Jahren auf mysteriöse Weise verschwundenen Hund gleicht. Und im Schrank findet sie alte Zeitungsausschnitte über einen unaufgeklärten Todesfall in ferner Vergangenheit, der mit ihr mehr zu tun hat, als sie wahrhaben will. Ingrid, Tonka und Jill müssen sich mit fremden und eigenen Vorurteilen, mit Diskriminierung und Ausgrenzung, mit Scham und Schuldgefühlen auseinandersetzen und mit der Frage, wie politische und gesellschaftliche Realitäten in ihr Leben eingreifen. Ein feinfühliges Roman voller Poesie und subtilem Humor.

Publisher: [Edition 8](#)

Author: Katja Fusek

ISBN: 978-3-85990-572-6

Category: Belletristik Schauplatz & Bezug

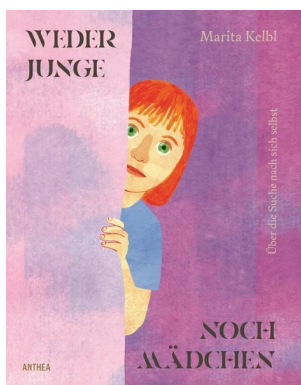


Handlungsstörung

Protagonistin des Romans ist die 33-jährige Emma. Wohnhaft in London versucht sie, ihre tschechische Herkunft zu verstehen, den Tod ihrer Mutter zu verarbeiten und Antworten auf die Fragen rund um das Verschwinden ihrer Partnerin zu finden. Sie beginnt zu reisen: Tschechien, USA... Die Geschichten, die sie auf ihrer Suche erlebt, sind nie geradlinig, sondern brechen immer wieder ab und zwingen Emma zur Neuorientierung. Hierin gleicht sie einer modernen Heldin auf der Quest.

Zwischen den Überresten der eigenen und der Weltgeschichte steigt der Wasserspiegel katastrophal an und die Brände in Kalifornien werden immer stärker. Emma kämpft sich durch diese Widerstände, um der Liebe zu entkommen, in der niemand gewinnt. Schlussendlich erkennt sie: Was übrig bleibt vom Leben, sind Geschichten und die Frage, ob das Erzählen einem Menschen helfen kann, tragische Ereignisse zu verarbeiten.

Publisher: [Zeitkind Verlag](#)
Author: Kausc, Emma
Translator: Martina Lisa
ISBN: 978-3-907724-08-8
Category: Belletristik in Übersetzung

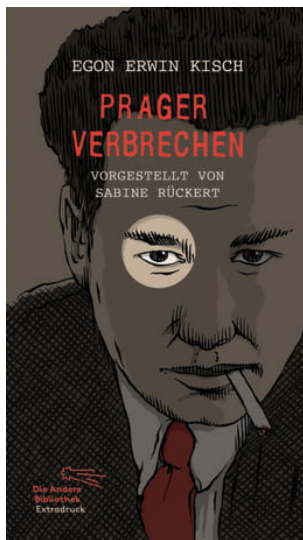


Weder Junge noch Mädchen

Lukas spürt, dass die vertraute Ordnung des Schulhofs brüchig geworden ist: Die Mädchen schminken sich, die Jungen reden über Sport, plötzlich ist es gar nicht so einfach, dazuzugehören. In einem stillen Moment zuhause tippt Lukas die Worte „Ich bin weder Junge noch Mädchen“ in das Handy und plötzlich tut sich eine bisher unbekannte Welt auf. Offenbar gibt es Kulturen, in denen Menschen seit Jahrhunderten jenseits der beiden Geschlechter Frau und Mann leben: die Hidschras in Indien, die Muxes in Mexiko, die Burrneshas in Albanien oder queere Communities in New York. Und langsam wird klar: Die Welt ist ein magischer Ort, an dem alle Menschen so sein dürfen, wie sie sind.

Mit viel Gefühl und starken Bildern erzählt dieses Buch von der Suche nach dem eigenen Platz und zeigt Kindern und jungen Menschen, wie viel Mut und Kraft darin steckt, das eigene Ich zu entdecken.

Publisher: [Anthea Verlag](#)
Author: Kelbl, Marita
Translator: Barbora Schnelle & Lisa Wegener
ISBN: 978-3-89998-459-0
Category: Kinder & Jugendliteratur



Prager Verbrechen

Die Gerichts- und Kriminalreporterin Sabine Rückert stellt vor: Egon Erwin Kisch, Wegbereiter der True-Crime-Reportage, als schillernder Ermittler in der Prager Unterwelt.

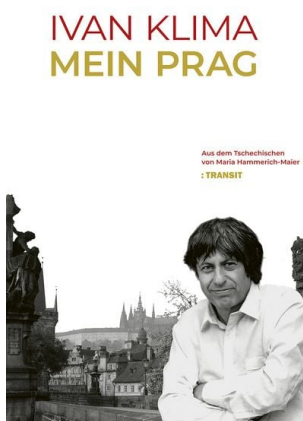
Was sagen uns Verbrechen über Menschen und Gesellschaften? Was waren die Umstände, die sie ermöglicht haben, was ist das Alltägliche am außergewöhnlichen Geschehen? Vor der Kulisse Prags erzählt Egon Erwin Kisch in literarisch brillanten Reportagen von kaltblütigen Verbrechen und menschlichen Abgründen. Mal tritt er als investigativer Ermittler in Erscheinung, mal lässt er seine Heldinnen und Schurken zu Wort kommen, dann wieder mischt er sich direkt in das Geschehen ein. In ganz eigener Weise verband er journalistische Genauigkeit mit literarischem Stil, noch bevor Truman Capote das Prinzip für sich entdeckte. Sabine Rückert beleuchtet, was uns bis heute daran fasziniert – und was sie anders machen würde als der »rasende Reporter«.

Publisher: [Die Andere Bibliothek](#)

Author: Kisch, Egon Erwin; vorgestellt von Sabine Rückert

ISBN: 978-3-8477-2071-3

Category: Sach- & Fachbuch



Mein Prag

Im Nachlass des tschechischen Autors fand sich ein Konvolut sehr persönlicher Texte u?ber Prag, u?ber die Stadt, in der er geboren wurde und fast ein Jahrhundert bis zu seinem Tod im Oktober 2025 gelebt hat.

Ivan Klima schreibt u?ber unbekannte, aber besonders schöne Ecken in Prag, u?ber Paläste und deren fru?here Besitzer, u?ber die Sehenswu?rdigkeiten, u?ber deren oft grausamen historischen Hintergrund man aber wenig weiß, u?ber Menschen, die bis heute das Bild Prags prägen wie Albrecht von Wallenstein oder Franz Kafka, Vaclav Havel oder Alexander Dubcek, von dem Miteinander, oft auch Gegeneinander der tschechischen, ju?dischen und deutschen Kultur, u?ber Orte, die außerhalb Prags zu besichtigen sind, aber viel mit der Prager Geschichte zu tun haben.

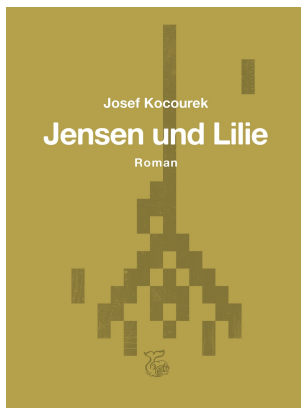
Publisher: [Transit Verlag](#)

Author: Klima, Ivan

Translator: Maria Hammerich-Maier

ISBN: 978-3-88747-429-4

Category: Belletristik in Übersetzung



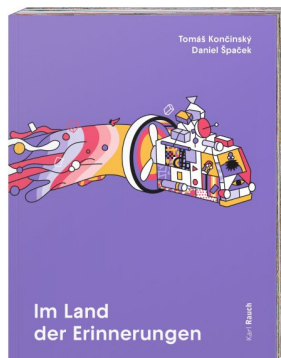
Jensen und Lilie

Während der Maler Jensen („Nurtraum“) nach der idealen Farbe und Linie sucht und der Club der Außergewöhnlichen die Möbel aufrechter Bürger verschiebt, treibt der Nihilist die gesamte Weltbevölkerung in den Selbstmord.

Aber eigentlich ist vor allem ein 17jähriger unglücklich verliebt. Ein energiegeladenes Feuerwerk, das der Ausnahmeautor Josef Kocourek mit siebzehn Jahren im Jahr 1926 verfasst hat.

Bereits auf Deutsch erschienen ist Kocoureks radikal leidenschaftlicher Roman „Frau“. Kocourek, ein Zeitgenosse der Surrealisten Vít zslav Nezval und Konstantin Biebl, war seiner Zeit voraus. Absurde Szenen seines Romans "Jensen und Lilie" erinnern an Autoren wie Boris Vian oder Wolfgang Bauer.

Publisher: [Ketos Verlag](#)
Author: Kocourek, Josef
Translator: Ondřej Cikán
ISBN: 978-3-903124-36-3
Category: Belletristik in Übersetzung



Im Land der Erinnerungen

»Die Vergessenheit fängt nirgends an und hört nirgends auf. Sie wächst nur immer weiter und dehnt sich aus. Sie besteht aus allen vergessenen Erinnerungen. Den kleinen, flüchtigen, unwichtigen, aber auch den großen und bedeutsamen.«

Jasmin ist ein völlig normales Mädchen, das ab und zu vergisst, seine Hausaufgaben zu machen oder manchmal auch einfach keine Lust dazu hat: Warum soll man lernen und sich an Dinge erinnern? Es wäre am besten, den Kopf frei zu haben und das Leben zu genießen! Eines Nachts wacht sie auf und merkt, dass sich jemand in ihrem Kopf zu schaffen macht. Ehe sie sich versieht, ist sie schon unterwegs auf einer abenteuerlichen Reise durch fantastische Welten, auf der Suche nach einer gestohlenen Erinnerung. Dabei beginnt sie zu verstehen, wie wichtig Erinnerungen für uns sind. Wird sie das, was sie sucht, zurückbekommen und sicher nach Hause zurückkehren können?

Publisher: [Karl Rauch Verlag](#)
Author: Končinský, Tomáš
Translator: Daniel Špaček
ISBN: 978-3-7920-0394-7
Category: Kinder & Jugendliteratur



Fuchs zu Dame

Ein Spitzenspion der SSR und eine Spitzenspionin der UdSSR treffen sich bei ihrer gefährlichen Auslandsmission im feindlichen kapitalistischen Westen. Ihm steht eine große Karriere beim Geheimdienst bevor, sie aber hat ein besonderes Geheimnis: Ursprünglich eine Füchsin, wurde sie von den Wissenschaftlern des Instituts für experimentelle Humanmedizin unter Stalins persönlich-väterlicher Aufsicht in eine wunderschöne Dame verwandelt und für ihre Spezialmission ausgebildet. Nach einer halsbrecherischen Flucht halb James-Bond-Persiflage, halb sich grotesk auswachsendes Roadmovie à la Pulp Fiction fliehen die beiden nach Amerika bis sie ihre geheimdienstliche Vergangenheit einholt. Durch den russischen Angriff auf die Ukraine und den andauernden Krieg erfährt der Roman eine bittere Aktualisierung. Er ruft auf treffende und pointierte Weise die Eigenheiten und Absurditäten der einstigen realsozialistischen Systeme hinter dem Eisernen Vorhang ins Gedächtnis und entlarvt die unerbittliche Logik und Grausamkeit absurder Autokratien.

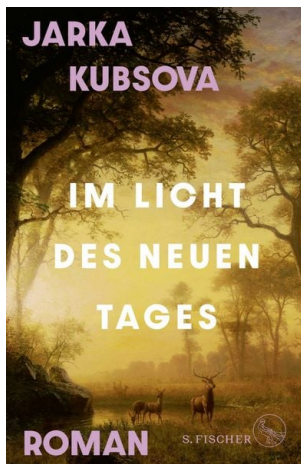
Publisher: [Braumüller Verlag](#)

Author: Kratochvíl, Jirí

Translator: Kathrin Janka

ISBN: 978-3-99200-409-6

Category: Belletristik in Übersetzung



Im Licht des neuen Tages

Eine Schriftstellerin auf der Suche nach sich selbst. Tief im märchenhaften böhmischen Wald verschränken sich die Schicksale zweier mutiger Frauen.

Als Elli Hajek sich zum Schreiben in ein abgelegenes Haus zurückzieht, erinnert sie sich an eine Figur, von der ihr einst ihre tschechische Großmutter erzählte: Viktorka, die junge Frau, die nach einem schwerwiegenden Ereignis für wahnsinnig erklärt wurde und fortan allein im böhmischen Wald lebte. Als Elli erfährt, dass Viktorka wirklich existierte, reist sie in das Land, aus dem sie selbst als Kind geflohen ist. Elli will mehr erfahren – doch tief im Wald, zwischen leuchtendem Farn und reißendem Fluss, wartet eine andere Aufgabe auf sie: Bevor sie die Wahrheit über Viktorka erfährt, muss Elli sich ihrer eigenen verdrängten Geschichte stellen. Eine große, leuchtende Geschichte um Gerechtigkeit und Vergangenheit, weibliche Geschichtsschreibung und den Mut zur Wahrheit. Nach »Marschlande« der neue Roman von Jarka Kubsova.

Publisher: [S. Fischer](#)

Author: Kubsova, Jarka

ISBN: 978-3-10-397497-3

Category: Belletristik Schauplatz & Bezug



Die unerträgliche Leichtigkeit des Seins

Prag in den sechziger Jahren: Inmitten politischer Unruhen begegnen sich Tomas und Teresa – ein erfolgreicher, frisch geschiedener Chirurg und eine junge Kellnerin. Sie stürzen sich in eine lebenslange Liebesbeziehung, die jedoch unter ihren unterschiedlichen Auffassungen leidet. Tomas sucht Unverbindlichkeit und sexuelle Befriedigung, Teresa sehnt sich nach Stabilität und Tiefe. Das Leben stellt ihnen unzählige Hürden – politische Unterdrückung, Verrat, Flucht und Exil –, und doch finden sie immer wieder zueinander. Einfühlsam verbindet Milan Kundera eine komplexe Liebesgeschichte mit philosophischen Betrachtungen über das Gewicht der Welt und der menschlichen Existenz: Wir leben nur einmal – wie können wir diese Leichtigkeit unseres Seins ertragen?

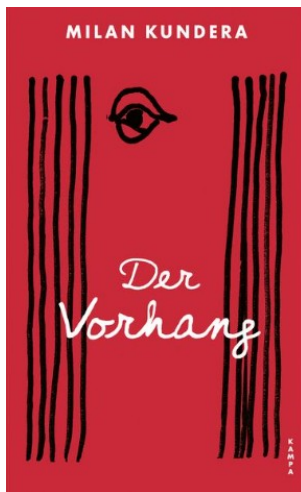
Publisher: [Kampa Verlag](#)
Author: Kundera, Milan
Translator: Susanna Roth
ISBN: 978-3-311-10127-7
Category: Belletristik in Übersetzung



Die Unwissenheit

1968 hat Irena Prag verlassen. Seither, zwanzig Jahre nun schon, lebt sie in Paris, ist verheiratet, hat zwei erwachsene Töchter. Und fühlt sich doch weder hier noch dort zu Hause. Als sie noch einmal in die einstige Heimat zurückkehrt, begegnet sie am Flughafen Josef wieder, einem ehemaligen Liebhaber, der damals nach Dänemark ausgewandert ist. Beide teilen ähnliche Erfahrungen, und beide fühlen sich den Menschen in der alten Heimat ebenso fremd wie denen in der neuen. Und wie sich selbst.

Publisher: [Kampa Verlag](#)
Author: Kundera, Milan
Translator: Uli Aumüller
ISBN: 978-3-311-10132-1
Category: Belletristik in Übersetzung



Der Vorhang MK

Milan Kundera plaudert über Literatur, als säße man mit ihm im Café. Mit der ihm eigenen Ironie verknüpft er Anekdoten, Analysen, Erinnerungen und Bilder zu seiner ganz persönlichen Geschichte des Romans. So offenbart sich ein seltener Blick auf Kunderas eigene Poetik, der seine weltberühmten Romane in neuem Licht erstrahlen lässt. Ein eindringliches Plädoyer für die Gattung des Romans, die die Macht hat, den Vorhang zu zerreißen, der unseren Blick auf die Welt und uns selbst verschleiert.

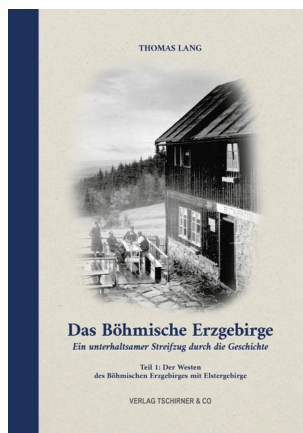
Publisher: [Kampa Verlag](#)
Author: Kundera, Milan
Translator: Uli Aumüller
ISBN: 978-3-311-10133-8
Category: Belletristik in Übersetzung
Sach- & Fachbuch



Prag, ein Gedicht verklingt

Die russische Invasion in der Tschechoslowakei 1968 hat nicht nur die Menschenrechte und die Demokratie mit Füßen getreten, sondern auch eine einzigartige Kultur. Ein Porträt Prags zu zeichnen, bedeutete für Milan Kundera, ein versunkenes Atlantis wieder ans Licht zu bringen, eine Weltanschauung zu retten. Der erstmals 1980 erschienene titelgebende Text dieses Bandes, »Prag, ein Gedicht verklingt«, erstmals in deutscher Übersetzung, ist ein Plädoyer für die Kultur, in der der Autor aufgewachsen ist und die sein Werk geprägt hat. In dem Essay »Neunundachtzig Wörter«, 1985 erstmalig erschienen und hier in einer erweiterten Form erstmals auf Deutsch, beschreibt Milan Kundera die Herausforderungen, mit denen er sich konfrontiert sieht: dem Exil, dem Leben in einer anderen Sprache als seiner Muttersprache und den Übersetzungen seiner Werke. In seinem persönlichen Wörterbuch der Literatur definiert er neunundachtzig Vokabeln, die zentral für sein Werk sind, und erklärt ihren Wert und ihre Bedeutung. Milan Kundera ist im Juli 2023 im Alter von vierundneunzig Jahren verstorben. In diesen Texten ist er wieder mitten unter uns.

Publisher: [Kampa Verlag](#)
Author: Kundera, Milan
Translator: Uli Aumüller
ISBN: 978-3-311-10190-1
Category: Belletristik in Übersetzung



Das Böhmisches Erzgebirge

Vor ungefähr 600 Jahren kamen deutsche Zisterzienser Mönche, Glasmacher und Bergleute in das Böhmisches Erzgebirge. Sie rodeten den Wald, gruben nach Erzen, bauten Dörfer und Städte. Nach dem Rückgang des "Bergsegens" kämpften sie aus Liebe zur Heimat, trotz langen kalten Wintern und kargen Böden, immer weiter um ihr Brot. Als dann durch den aufkommenden Tourismus und verschiedene etwas lukrativere Gewerke etwas Wohlstand einzog, kam der erste Weltkrieg und danach der Anschluss an die neu gegründete Tschechoslowakei, dann die Weltwirtschaftskrise, der von Hitler erzwungene Anschluss an das Deutsche Reich und damit der Eintritt in den 2. Weltkrieg. In der Folge des Krieges wurden die Erzgebirger aus ihrer mehrere hundertjährigen Heimat vertrieben und eine reiche Kultur endete damit abrupt. Diesen Menschen möchte der Autor mit diesen drei Bänden, wovon dieser hier der erste ist, ein Denkmal setzen.

Publisher: [Verlag Tschirner & Co.](#)

Author: Lang, Thomas

ISBN: 978-3-9827881-1-1

Category: Sach- & Fachbuch



Vertraute Fremde

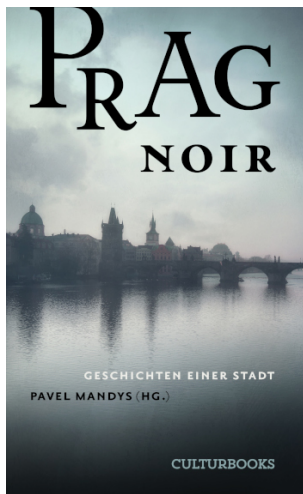
Wenn sie in Prag über die Hauptstraße gehe, kreuzten mehr Bekannte ihren Weg als in Berlin, schrieb die emigrierte Ärztin und Sozialdemokratin Käthe Frankenthal. Tausende deutsche Exilsuchende hatte es nach 1933 in die tschechoslowakische Hauptstadt verschlagen: Ernst und Karola Bloch, Bertolt Brecht, Wilhelm Cassirer, Oskar Maria Graf, Stefan Heym, Leo Kestenberg, Gabriele Tergit und viele mehr. Prag war nicht nur, besonders von Berlin aus, leichter zu erreichen als Paris oder Amsterdam, es war den meisten auch kulturell näher: Man sprach und verstand dort Deutsch. Wie schafften es die Flüchtenden über die Grenze? Wie schlugen sie sich ohne Arbeit und Einkommen durch? Welche neuen Verbindungen entstanden im Exil? Und wohin führten sie ihre Wege, als die Tschechoslowakei zerschlagen wurde? Anhand von vierzig Schicksalen entfaltet Peter Lange ein Panorama des Exils in Prag, das nicht nur der Situation jedes Einzelnen Rechnung trägt, sondern auch Fragen nach Selbstbehauptung, Hilfsbereitschaft und Widerstand in der Fremde ganz neu stellt.

Publisher: [Schöfling & Co.](#)

Author: Lange, Peter

ISBN: 978-3-69097-011-2

Category: Sach- & Fachbuch



Prag Noir

Prag, die Stadt der hundert Türme, der Geschichte, der Legenden. Und der Abgründe. Hinter den Fassaden warten keine Postkarten, sondern Geschichten von Schuld, Verlust, Begehren und Gewalt. Vierzehn tschechische Autorinnen und Autoren führen an die verborgenen Schauplätze dieser Stadt: auf Brücken und Friedhöfe, in Wohnungen und Hinterhöfe, hinein in jüdische Legenden, die Nachwirkungen des Kommunismus und in eine Gegenwart, in der Gewissheiten jederzeit ins Wanken geraten. Mal hart und schnell, mal unheimlich, mal leise und genau erzählt, entfalten die Geschichten eine große Vielfalt an Stimmen, Tonlagen und Motiven. Sie greifen historische Brüche auf, folgen den Spuren alter Mythen und legen die dunklen Schichten Prags frei. Über die einzelnen Geschichten hinweg wird Prag selbst zur Hauptfigur – eine Stadt, in der sich Mythos und Verbrechen, Geschichte und Gegenwart überlagern.

Publisher: [CulturBooks](#)
Author: Mandys, Pavel (Hrsg.)
ISBN: 978-3-95988-268-2
Category: Belletristik in Übersetzung



Mit Wittgenstein in der Schwulensauna

Aspekte schwulen Lebens im heutigen Mitteleuropa

Nicht nur Ludwig Wittgenstein, auch Didier Eribon, Claudio Magris und viele andere stehen Vratislav Mažák zur Seite, wenn er männliche Homosexualität im gegenwärtigen Mitteleuropa untersucht und zu deren sexuellen Wurzeln zurückkehrt. Er weist auf, dass Themen, die üblicherweise mit dem Leben schwuler Männer verbunden werden, durchaus Erfahrungen der Mehrheitsgesellschaft entsprechen können. Warum erregt uns das Überschreiten eines Verbots? Wie erleben wir unseren Körper? Und wo verlaufen die Grenzen der Männlichkeit? Antworten sucht Vratislav Mažák in sieben delikaten Texten, die soziologische Reportage mit literarischem Essay verbinden. Hierzu besucht er Orte, die als gay spaces bezeichnet werden können, unter anderem in Berlin, Wien und Budapest. Vratislav Mažák zeichnet ein vielschichtiges Panorama schwuler Lebenswelten jenseits stereotyper Vorstellungen und lädt mit seinen Essays dazu ein, Identität, Begehren und Kultur neu zu betrachten – mit Offenheit und Neugier.

Publisher: [Karl Rauch Verlag](#)
Author: Mažák, Vratislav
ISBN: 978-3-7920-0243-8
Category: Sach- & Fachbuch

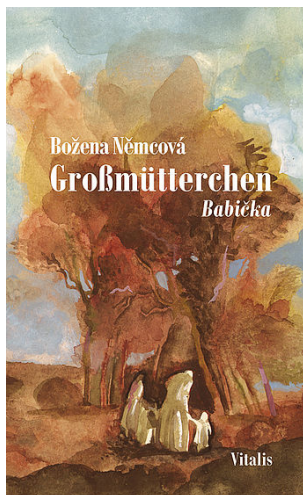


Es geschah im November

Es geschah im November 1989 in einer mährischen Kleinstadt: Marie und ihr Mann sind keine politisch besonders aktiven Menschen, und doch lassen sie sich von den Ereignissen in Prag und auch in anderen Städten im Ostblock mitreißen und demonstrieren für den Wandel. Bevor sie noch verstehen, wie ihnen geschieht, werden sie verhaftet und in ein Lager gesteckt. Marie wird zu 20 Jahren Gefängnis verurteilt. Sie weiß, dass sie ihre Kinder nicht aufwachsen sehen wird, und so bleiben Briefe ihre einzige Hoffnung. Ihre Tochter Magdalena kommt in ein Umerziehungsheim, in dem die Kinder linientreu geformt werden. Eines Tages treffen sie aufeinander, nur ist es für beide ganz und gar nicht so, wie sie es sich vorgestellt haben. Maries Schicksal steht stellvertretend für viele Geschichten, die irgendwann irgendwo auf dieser Welt passieren.

Es ist eine ebenso erschreckende wie berührende Geschichte, die Alena Mornštajnová anhand von Maries Schicksal erzählt, eine Geschichte, die aber trotz allem die Hoffnung nicht sterben lässt, dass das Leben eine Wendung zum Besseren nehmen kann.

Publisher: [Wieser Verlag](#)
Author: Mornštajnová, Alena
Translator: Raija Hauck
ISBN: 978-3-99029-494-9
Category: Belletristik in Übersetzung



Großmütterchen

In diesem wohl wichtigsten und schönsten Klassiker der tschechischen Literatur erzählt Božena Němcová (1820–1862) von einer gütigen und liebevollen Großmutter, die in das ländliche Anwesen ihrer Tochter gerufen wird. Die weise Frau hilft bei der Betreuung der Kinder und sieht in Haus und Hof nach dem Rechten. Gekonnt verbindet die Autorin die Schilderung von Bräuchen und Sitten im alten Böhmen mit Erinnerungen an ihre eigene Kindheit im Waldtal der Aupa, dem heutigen „Großmuttertal“ unweit des Riesengebirges. Herausragend ist die Geschichte von der Bauerntochter Viktorka, die gemütskrank nach tragischem Liebesleid bei den wilden Tieren im Walde lebt.

Publisher: [Vitalis Verlag](#)
Author: Němcová, Božena
Translator: Kamill Eben
ISBN: 978-3-89919-872-0
Category: Belletristik in Übersetzung



Der Tod der schönen Rehböcke

Eine ebenso humorvolle wie melancholische Ode aus einer entschwundenen Welt über einen schlitzohrigen und liebenswerten Vater, der nie um einen Ausweg verlegen ist.

Das herzerwärmende Porträt eines Vaters: König der Staubsauger-, Kühlschränke- und Fliegenfängervertreter, weltbesten Kaninchenzüchter, leidenschaftlicher Karpfenangler, selbsternannter Kunstexperte, würdevoller Schweinehirte und unzuverlässiger Verehrer seiner Frau.

Trotz ausgeklügelter Ideen und nie versiegender Energie scheitern sämtliche seiner zahlreichen Geschäftsunternehmungen. Aber kein Regime, kein Krieg kann seinen sprühenden Optimismus dämpfen. Selbst den deutschen Besatzern schlägt er mutig ein Schnippchen. Denn schließlich kann man immer noch gewinnen, wenn man schon verloren hat.

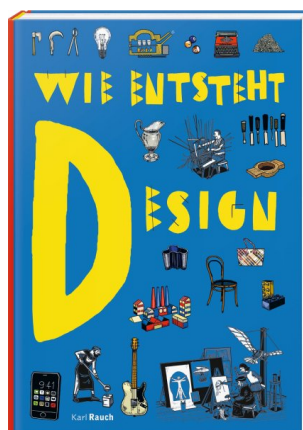
Publisher: [Verlag Klaus Wagenbach](#)

Author: Pavel, Ota

Translator: Elisabeth Borchardt

ISBN: 978-3-8031-1393-1

Category: Belletristik in Übersetzung



Wie entsteht Design

Design im Wandel der Zeit

Visionen, neue Materialien, neue Herangehensweisen – vieles kann dazu führen, dass etwas Außergewöhnliches geschaffen wird, das die Kraft hat, unseren Alltag zu verändern. Auch der Sparschäler ist das Ergebnis von Design. Spielzeug, Möbel, Bekleidung, Architektur, Smartphones und vieles andere: Die Welt ist angefüllt mit Dingen, deren Ästhetik und Nutzwert so herausragend ist, dass sie Bestandteil unseres Alltags geworden sind.

Design muss nicht abgehoben sein oder viel kosten.

Gemeinsam mit zwei Kindern begeben wir uns auf eine Reise in die Geschichte und auf eine Expedition, bei der wir vieles erfahren.

Das große Wissensbuch für Kinder und Erwachsene

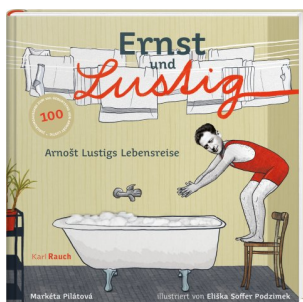
Publisher: [Karl Rauch Verlag](#)

Author: Pelcl, Jiří; Šeborová, Silvie; Franta, Jiří (Illustr.)

Translator: Lena Dorn

ISBN: 978-3-7920-0390-9

Category: Kinder & Jugendliteratur



Ernst und Lustig

Arnošt, auf Deutsch Ernst, Lustig (1926–2011) gehört zu den international bedeutenden Schriftstellern, die sich in ihren Werken mit dem Holocaust auseinandersetzen. Er lebte in Tschechien, Israel und in den USA. Seine Bücher wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt und mit vielen renommierten Preisen ausgezeichnet.

Ernst und Lustig, die beiden Namen des Autors aufnehmend, zeichnet dieser Roman in Bildern die prägenden Stationen seines Lebens und Überlebens nach, die auch für seine Tochter Eva und seinen Sohn Josef wichtig sind. Sie überhäufen ihren Vater mit Fragen und folgen ihm im Gespräch auf einer Reise durch sein bewegtes Leben, die gleichzeitig eine Reise durch ein für viele gefährliches Jahrhundert war. Sie lernen die Geschichte ihrer Familie kennen und erfahren, wie ihr Vater lebensbedrohliche Situationen als gewitzter und mutiger Draufgänger überlebt hat.

Den Text von Markéta Pilátová begleiten eindrucksvolle Bildcollagen von Eliška Soffer Podzimek.

Publisher: [Karl Rauch Verlag](#)

Author: Pilátová, Markéta; Soffer Podzimek, Eliška (Illustr.)

Translator: Lea Krautzberger, Blanka Libera, Monika Peraus, Theresa Ramer, Milena Schedlbauer, Anna Schwandt, Kateřina Šichová

ISBN: 978-3-7920-0393-0

Category: Kinder & Jugendliteratur



Unter dem Rad der Geschichte

Im Mai 1945 holt der tschechische Christ und Erzieher Přemysl Pitter jüdische Kinder aus Theresienstadt, die dort ihre Familien verloren haben. Er bringt sie in vier Schlössern unter. Pitter und sein Team nehmen auch hunderte deutsche Kinder aus tschechischen Lagern auf. Gemeinsam leben sie Versöhnung und ermöglichen den Kindern Heilung und einen Neuanfang.

Später engagiert Pitter sich im Auftrag des Weltkirchenrats im Flüchtlingslager „Valka“ bei Nürnberg. 1966 erhält er den israelischen Ehrentitel „Gerechter unter den Völkern“.

Přemysl Pitter berichtet sachlich von seinem Leben als europäischer Humanist in bewegten Zeiten. Seiner Wendung zum christlichen Glauben folgte mutiges und geschicktes Handeln – das für unzählige Menschen über viele Jahrzehnte zum Segen wurde.

Publisher: [Neufeld Verlag](#)

Author: Pitter, Přemysl

Translator: Kurt Maria Ruda

ISBN: 978-3-86256-083-7

Category: Sach- & Fachbuch



Schau, ein Elefant!

Ein blauer Elefant liebt es, Fußball zu spielen. Und noch mehr würde er es lieben, mit den anderen Elefanten zusammen zu spielen. Wenn ihn doch bloß nicht sein Käfig am Rausgehen hindern würde. Doch was ist das? Die Gitterstäbe lösen sich auf! Nichts wie raus auf das Spielfeld zu den anderen Elefanten. Er spielt gut, wirklich gut! Und er hat Spaß! Los, blauer Elefant!

Mit poetisch abstrahierten Zeichnungen und verspielter Leichtigkeit erzählt der tschechische Künstler Jakub Plachý in seinem Bilderbuch von der zeitlosen Suche nach Freiheit und dem Gefühl der Zugehörigkeit.

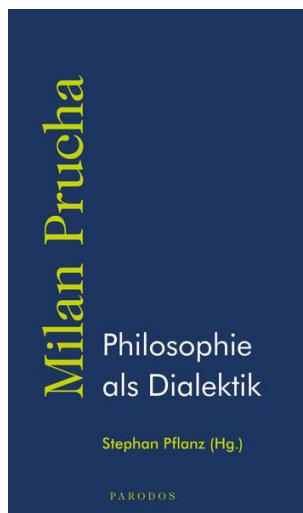
Publisher: [Rotopol Verlag](#)
Author: Plachý, Jakub
Translator: Katharina Hinderer
ISBN: 978-3-96451-062-4
Category: Kinder & Jugendliteratur



Mentha

Mentha ist ein ziemlich normales Mädchen – und dabei doch ganz und gar nicht gewöhnlich. Sie wächst bei Florentin auf, einem Fährmann, der sie an einem Junimorgen in einem Minzbusch in seinem Garten entdeckt. Mentha kann verschiedene außergewöhnliche Dinge. Sie hört die Maulwürfe in der Erde laufen, die Fledermäuse auf dem Boden schnarchen und in der Nacht die Sterne singen. Und sie kann sich – wenn sie sich wirklich konzentriert – unsichtbar machen. Eines Sommertages begegnet sie im Fluss am Haus einem Fisch, der für das Mädchen eine wichtige Botschaft hat. Bald darauf gelangt Mentha auf dem Rücken einer Fledermaus zu einer unbekannten Insel, auf der nur Tiere leben. Dort trifft sie auf den Bekümmertsten Bekümmerner, einen Raben, der ihr eröffnet, dass der Welt das Ende droht, weil die Menschen vergessen haben, sich an die guten Dinge im Leben zu erinnern. Menthas Aufgabe soll es sein, dem Gedächtnis der Leute wieder auf die Sprünge zu helfen. Wird Sie es schaffen die Menschheit an die guten Dinge zu erinnern?

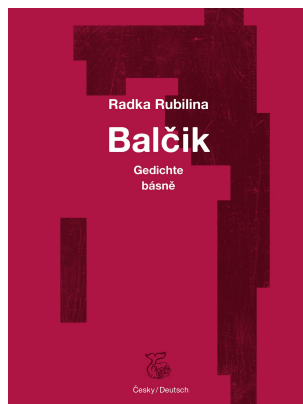
Publisher: [WooW Books](#)
Author: Procházková, Iva; Ehlers, Su (Illustr.)
ISBN: 978-3-03967-044-4
Category: Kinder & Jugendliteratur



Philosophie als Dialektik

Das Buch vereint Pruchas (leicht überarbeitete) späte Vorträge und Aufsätze zur Geschichte der Philosophie, zu einzelnen Philosophen sowie zu zentralen Themen und Begriffen. Sein Begriff von Philosophie lässt sich nicht irgendeiner der etablierten Richtungen zuordnen. Der aktuelle Stand der Philosophie gilt vielmehr als Ansatz zu tiefgreifenden Umwandlungen.

Publisher: [Parodos Verlag](#)
Author: Prucha, Milan; Pflanz, Stephan (Hrsg.)
ISBN: 978-3-96824-032-9
Category: Sach- & Fachbuch



Balčik

Am Schwarzen Meer, in der bulgarischen Stadt Balčik (Baltschik), dem antiken Dionysopolis, befindet sich das Sommerschloss der rumänischen Königin Maria, das unzählige kulturelle Einflüsse in sich vereint, samt Schlosspark, dem „Stillen Nest“. Außerdem steht in Balčik ein Tempel der Kybele.

Kybele war ursprünglich ein Mann, aus dessen Geschlechtsteil ihr Geliebter, der Jüngling Attis, erstand. Als dieser eine andere Frau heiraten wollte, schlug Kybele ihn mit Wahnsinn. Rubilina vermengt die Schicksale Kybeles und Marias mit den Sehnsüchten einer heutigen Sprecherin: Mythos und Gegenwart: Wer kann's unterscheiden?

Publisher: [Ketos Verlag](#)
Author: Radka Rubilina
Translator: Ondřej Cikán
ISBN: 978-3-903124-39-4
Category: Lyrik

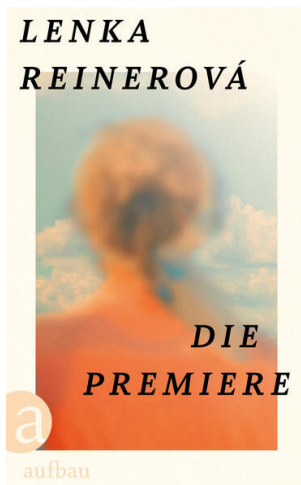


Sudetenlove

Eine europäische Liebesgeschichte im 2. Weltkrieg

Sudetenengebirge, Ende der 1930er-Jahren: Hedwig und Fritz lernen sich beim Skifahren kennen und verlieben sich ineinander. Es ist der Beginn einer großen Liebe, die zu spät kam: Der Krieg steht vor der Tür und das tschechoslowakische Grenzgebiet zum Deutschen Reich gleicht einem Pulverfass, das jeden Moment explodieren kann. Hedwig und Fritz geben alles für ihre Liebe. Doch ist diese stark genug, um die Grenzen zu überwinden, die die Weltpolitik zwischen ihnen gezogen hat?

Publisher: [Helvetiq Verlag](#)
Author: Raif, Filip
Translator: Katharina Hinderer
ISBN: 978-3-03964-117-8
Category: Graphic Novels & Comics



Die Premiere

Eine singuläre weibliche Stimme, die das Leben selbst zur Sprache brachte und unbeirrbar ihren eigenen Weg ging.

Das Prag der Dreißigerjahre war für viele Künstler die erste Station des Exils. Für Lenka Reinerová ist es die Stadt ihrer Jugend – eine Stadt der Theater und Kundgebungen, in der der drohende Krieg die Energie der Jungen bis zum Äußersten steigert. Mit sechzehn besucht sie nach der Arbeit als Schreibkraft Versammlungen und entlockt Erich Kästner die Erlaubnis, sein »Pünktchen und Anton« mit ihrer Theatergruppe zu inszenieren, weil ihr die Aufführung im Neuen Deutschen Theater zu »schal« war. Und sie spricht ungewöhnlich offen über eine der großen Lieben ihres Lebens: den Schauspieler Wolfgang Langhoff, der bereits verheiratet ist, als sie ihn kennenlernt. Die Erzählung führt durch ihre Haft im französischen Exil und mündet Jahrzehnte später in einen Premierenabend mit Jean-Paul Sartre. Noch vor der Pause verändert sich die Welt erneut: In den USA wird John F. Kennedy erschossen.

Publisher: [Aufbau Verlag](#)
Author: Reinerová, Lenka
ISBN: 978-3-351-04306-3
Category: Belletristik Schauplatz & Bezug



Morgen kommt der Olah

Michal Zidek war Schüler der 7. Klasse der Grundschule in Vimperk. Er und seine Klassenkameraden unterschiedlicher nationaler Herkunft – was charakteristisch für Orte an der deutschen Grenze ist – erleben ihre unbeschwerten Abenteuer, spielen Indianer, genießen die Freuden und Sorgen der Schule. Sie beschmieren Wände, laufen bei der Wehrübung in Gasmasken herum ...

Sie erleben schwere Zeiten mit unfairen Lehrern und dem mächtigen Militär der kommunistischen Zeit. Auch ältere Schüler mobben sie und sie streiten mit ungestümen Mädchen. Als dann unerwartet ein Freund stirbt, endet schlagartig ihre Kindheit. Sie treten aus der Welt der Kinderspiele in die Welt der Erwachsenen ein. Unter dem Druck der kommunistischen Regierung beweisen sie wahren Mut und Heldentum.

Eines Tages kommt ein neuer, schweigsamer Roma-Mitschüler namens Martin Olah in ihre Klasse und gewinnt auf seine eigenwillige Weise den Respekt der anderen. Der erzählerisch originelle Text von Martin Sichinger schildert glaubhaft, wie es in den 1980er Jahren in einer tschechischen Kleinstadt war.

Publisher: [Ohetaler Verlag](#)
Author: Sichinger, Martin
Translator: Hana Hadas
ISBN: 978-3-95511-135-9
Category: Belletristik in Übersetzung



Aktion Klapsmühle

Marie und die Sieben Diebe

Der Böhmerwaldroman gibt Einblick, wie es unter der Fuchtel des Kommunismus zugeht: die Meinungsfreiheit wird beschnitten und wer sich nicht fügt, der landet im Gefängnis oder in der Klapsmühle.

Juli 1984: Marie flieht aus der psychiatrischen Klinik in Dobruška, um zumindest für eine Weile in ihre Heimat in der Böhmerwald-Einsamkeit zurückzukehren. Zur selben Zeit erhält Wachtmeister Sejkora den Auftrag, sich um einen fast vergessenen Fall zu kümmern. Dieser Fall betrifft den letzten „freien“ Bauern im Bezirk Winterberg, der in der einsamen Gegend wirtschaftet.

Welche Geheimnisse werden sie enthüllen und welche Ungerechtigkeiten wird ihr Treffen in Erinnerung rufen?

Publisher: [Ohetaler Verlag](#)
Author: Sichinger, Martin
Translator: Martin Sichinger
ISBN: 978-3-95511-197-7
Category: Belletristik in Übersetzung



Die Traurigkeit des Chefinspektors

Wie konnte jemand unbemerkt eine Tänzerin in einer Gemeinschaftsdusche erschießen? Wer ermordete den Bergsteiger auf einem schroffen Felszahn? Wer brachte die böse Alte in ihrer mit Antiquitäten vollgestopften Wohnung um? War es wirklich der hilfsbereite Nachbar, der sich zur Tat bekannte? Doch das Zimmer der Alten war von innen abgesperrt! Chefinspektor Josef Bor.vka von der tschechoslowakischen Kriminalpolizei muss übernatürliche Kräfte besitzen – anders können es sich seine Kollegen nicht erklären, dass der rundliche, schüchterne Mann im mittleren Alter jeden noch so vertrackten Fall souverän und kriminologisch brillant löst. Auch eine kleine Liebesgeschichte darf nicht fehlen: Werden der behäbige Chefinspektor und die junge, attraktive Polizistin mit dem anmutigen Schwanenhals am Ende doch zueinander finden?

Publisher: [Braumüller Verlag](#)

Author: Skvorecký, Josef

Translator: Hanna Vintř

ISBN: 978-3-99200-387-7

Category: Belletristik in Übersetzung



Azurne Tinte

Der mährisch-schlesische Dichter Vít Slíva gilt als „Poeta doctus“ und Meister der gereimten Form, des freien und des streng gebundenen Verses, der Lautmalerei und der Musikalität. Sein Name fällt in einem Atemzug mit denen der großen elegisch-hermetischen Dichter Vladimír Holan und František Halas. Und so überrascht vielleicht die Einfachheit, formale Offenheit und Verspieltheit der Verse und Prosa-Miniaturen seines jüngsten Bandes, in dem der Dichter alte Briefe an eine längst vergangene Liebe aus den Untiefen der Vergangenheit hebt und zum Torso eines Protokolls der Annäherung und des Verlustes zusammenstellt. Zwischen Minnesang und Liebesklage, filigran und vielgestaltig, und immer auf einer Wortlänge Abstand erzählen diese Texte mal tupfend, mal flächiger von zarter Annäherung, verhaltener und brodelnder Verliebtheit, schleichendem Schwinden der Hoffnung bis hin zum bitteren Verzagen und der Verzweiflung marternden Erinnerns. Am Ende ist das Streben hin zur Asymptote in eine unrettbare Ferne umgeschlagen, die alle geheimnisvolle Fremdheit des Anfangs um vieles übersteigt.

Publisher: [Elfenbein Verlag](#)

Author: Slíva, Vít

Translator: Kathrin Janka

ISBN: 978-3-96160-115-8

Category: Lyrik



Amor und Psyche

"Amor und Psyche" ist ein leises, funkelndes Meisterwerk - ein Psychogramm von seltener Feinheit, eingebettet in die Atmosphäre eines großbürgerlichen Prager Hauses zu Beginn des 20. Jahrhunderts. In dessen verschlungenen Gängen entfaltet sich das Innenleben der jungen Augustina, einer sensiblen, eigensinnigen Beobachterin, deren Blick zugleich unschuldig und unerwartet tief ist. Aus Briefen, Fotografien und sorgsam gehüteten Erinnerungsstücken setzt sich ein Kosmos aus zarter Sehnsucht zusammen. Das Buch, ein Meisterwerk der tschechischen Moderne und erstmals ins Deutsche übersetzt, ist fein komponiert, emotional präzise und voll leiser Magie.

Publisher: [dimidium mundi Verlag](#)

Author: Součková, Milada

ISBN: 978-3-912595-01-7

Category: Belletristik in Übersetzung



Der Club der dichtenden Polizisten

Eine hochspannende Kriminalgeschichte von geradezu tschechischer Leichtigkeit. Im bayerisch-böhmischen Grenzgebiet entdeckt man eine skelettierte Leiche, die offenbar schon vor Jahrzehnten im Wald verscharrt wurde. Der Schädel weist einen Durchschusskanal auf. Mord ist in Tschechien nach zwanzig Jahren verjährt – doch ob die Leiche wirklich älter ist, kann vorerst nicht geklärt werden. Auch von anderer Seite baut sich für Major Filip Toman und Kapitán Jiří Zmeškal Ermittlungsdruck auf, denn das Skelett nährt die wildesten Spekulationen, mit denen die Presse das Sommerloch füllt.

Für Josef Meinl, der von einem deutsch-tschechischen Elternpaar stammt, wird die Affäre zu einer abgründigen familiären Spurensuche.

Er beginnt, nach dem Schicksal seines Urgroßvaters zu forschen, der als Schmuggler im Grenzland unterwegs war und eines Tages nicht mehr zurückkehrte.

War der zur familiären Heldenfigur verklärte Urgroßvater in die Scharmützel des Jahres 1938 verwickelt, als NS-Truppen im Vorfeld des Münchner Abkommens tschechische Grenzposten überfielen?

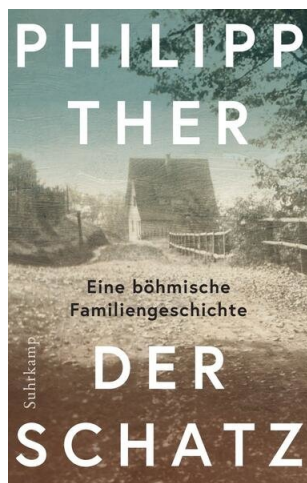
Jiří Zmeškal indes stößt bei seinen Recherchen auf eine ganz andere Familientragödie ...

Publisher: [ars vivendi](#)

Author: Tannert, Elmar

ISBN: 978-3-7472-0714-7

Category: Belletristik Schauplatz & Bezug



Der Schatz

Eine böhmische Familiengeschichte

Im April 1945, die Rote Armee hat längst die Oder überschritten, vergräbt Otto Ther eine Schatzkiste. Mit einem Diamantkreuz, Schmuck und frisch poliertem Silberbesteck. Die Preziosen sollen am Fuß des Riesengebirges überdauern, bis die Familie zurückkehren kann in den Ort, der auf Deutsch Hohenelbe heißt und auf Tschechisch Vrchlabí. Wie Millionen Deutsche müssen die Thers fliehen, unterwegs werden sie zerstreut. Otto stirbt in einem bayerischen Flüchtlingslager. Offiziell an einer Rippenfellentzündung, in Wirklichkeit an Verzweiflung.

Nach dem Mauerfall macht sich Philipp Ther, Ottos Enkel, mit seinem Vater immer wieder auf in die verlorene Heimat im Norden Tschechiens. Sie durchstreifen den Ort und die sanfte Hügellandschaft. Die legendäre Truhe finden sie nicht, dafür bekommen sie im örtlichen Museum drei Kisten voller Fotos und Dokumente überreicht, die sich als Schatz für den Historiker erweisen: Er kann die Verstrickung der Familie in den Aufstieg der Sudetendeutschen Partei und des Nationalsozialismus rekonstruieren, das Schicksal der jüdischen Mieter, die Traumata des Vaters, der mit sechzehn gleich zweimal zum Volkssturm musste. Daraus entsteht nicht nur ein realhistorischer Familienroman, sondern zugleich ein Porträt einer europäischen Region, die lange im Schatten des Eisernen Vorhangs lag.

Publisher: [Suhrkamp Verlag](#)

Author: Ther, Philipp

ISBN: 978-3-518-43324-9

Category: Sach- & Fachbuch



Die Seele des Nebels

Böhmen liegt am Meer? Die Sprecher der Tschechischen Republik als Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2026 folgen William Shakespeares wintermärchenhafter Vorstellung und sagen: ja, Tschechien liegt am Meer. Wer sich eingehend mit der Lyrik des Landes beschäftigt hat, kann dem nur zustimmen: Seit Menschengedenken ist es ein Leuchtturm in Sachen Poesie für den ganzen europäischen Kontinent.

Die Anthologie präsentiert jüngste, junge und junggebliebene Stimmen, die einmal mehr ein poetisches Sprechen in den Fokus rücken, das von der konkreten Poesie bis zu den feinsten und sinnlichsten Einstimmungen in unsere Gegenwart reicht. Hier ist die Nacht »voll von unsichtbarem Leuchten« (Tereza Binová), Gesichter erscheinen »im Rund des Augenpaares« (Petr Váša), man »flüstert mit der Kaffeepflanze« (Anna Štiřková) und das Land ist bevölkert von »Schwebeschlangen« (Vojtěch Vacek), dem »Tausendfüßler als mächtiges Raubtier« (Tereza Binová). Zuweilen ist es aber auch – umgekehrt – ein »eingezäuntes Meer« (Daria Gordová). Aufregend Pavel Novotnýs Lautgedichte, die im wahren Wortsinn laut sind, ebenso die »physischen« Texte Petr Vášas, bei denen es schon vorkommen kann, dass bei den »Lokomotiven die Räder taumeln«.

Die Anthologie erlaubt einen Blick in die aktuelle Szene des Ehrengasts Tschechien, die einen »Akut setzt« (Paul Celan) und an Zeitgenossenschaft nichts zu wünschen übrig lässt. Gedichte von Tereza Bínová, Daria Gordová, Pavel Novotný, Anna Štiřková, Vojtěch Vacek und Petr Váša. Interlinearversionen von Martina Šťastná und Alina Zarubina. Nachdichtungen von Marit Heuß, Róža Domašcyna, Marion Poschmann, Christian Schloyer, Tim Holland und Alexander Kappe.

Publisher: [Das Wunderhorn](#)

Author: Thill, Hans (Hrsg.)

ISBN: 978-3-88423-745-8

Category: Lyrik

Die Hiesigen

Für seinen Gedichtband »Die Hiesigen« ließ sich Lubomír Tichý von der Umgebung seines Heimatdorfs bei Hradec Králové inspirieren: »Kindheit, das Spannungsfeld zwischen Dorf und digitaler Welt, oder ambivalente Begegnungen mit Tieren und den Bewohnern – das sind wohl die zentralen Fluchtpunkte meines Schreibens«, sagt er. Es ist eine Welt der Dorffeste, des Eisensammelns, der Heuernte und der noch unreifen, zaghaften Schritte in die digitale Wirklichkeit, die er in seinem Debüt versammelt. Seine genauen, konkreten Beobachtungen und Bilder führen immer wieder zu überraschenden Überschneidungen, wenn ein Handydisplay dasselbe Licht ausstrahlt wie ein darauf zufliegendes Glühwürmchen oder Autos auf der Hauptstraße und ein bellend weglaufender Hund ein Duett bilden.

So verbinden und versöhnen die Gedichte das Digitale mit dem Ländlichen. In den feinen Nuancen des Natürlichen und Menschlichen spielen sich so Ereignisse von unerwarteter innerer Tragweite ab. Der Autor registriert sie voller Interesse, Wärme und Staunen.

Publisher: [Edition Korrespondenzen](#)

Author: Tichý, Lubomír

Translator: Lena Dorn

ISBN: 978-3-902951-86-1

Category: Lyrik



Böhmisches Glas

Ein satirischer Roman über russische Interessen in Mitteleuropa.

Der russische Druck auf Mitteleuropa ist eines der zentralen Themen dieses Romans. Sein junger Protagonist – ein tschechischer Diplomat, der mit seiner Familie seine erste Auslandsstation antritt – erlebt in Estland, wie russische Geheimdienste versuchen, ihn für ihre Zwecke anzuwerben. Der junge Diplomat macht all dies hautnah mit, gemeinsam mit seiner Familie. Zugleich sieht er sich seinem eigenen Botschafter gegenüber, der eine auffällige Sympathie für die russische Perspektive zeigt, obwohl der russische Angriff auf die Ukraine gerade beginnt. Marek Toman beschreibt ein diplomatisches Umfeld, das er aus eigener Erfahrung kennt, nachdem er fünf Jahre an der tschechischen Botschaft in Estland tätig war; er ist Diplomat und Schriftsteller.

Der Roman schildert die Mechanismen der Macht sowie die psychologischen Veränderungen von Menschen in diplomatischen Positionen. Gleichzeitig ist er eine satirische Erzählung, die das Thema mit einer guten Portion Humor behandelt. Das Buch vereint Elemente eines Krimis und eines psychologischen Romans.

Publisher: [Drava Verlag](#)

Author: Toman, Marek

Translator: Mirko Kraetsch

ISBN: 978-3-99138-140-2

Category: Belletristik in Übersetzung



Die Hölle gibt es nicht

Prag, am 24. Februar 2022, dem Tag des russischen Großangriffs auf die Ukraine. Tom, ein alternder Journalist, bricht mit seiner Geliebten zu einem Ausflug in die Umgebung auf. Ein südböhmisches Barockkloster verspricht Ablenkung von innerer und äußerer Konfusion: Seine Ehe ist kaputt, der Job hängt am seidenen Faden, der schwule Sohn macht ihm Sorgen. Da meldet sich die Redaktion - Point, ein angesagtes Organ, finanziert von einem undurchsichtigen Geschäftsmann mit Verbindungen nach Russland. Man braucht sofort einen Artikel über das Vertrauen der Tschechen in die Nato ...

Die Hölle gibt es nicht erzählt voller Komik und Verzweiflung, was aus den Hoffnungen und Träumen von 1989 geworden ist. Da taucht nicht nur die alte, sehr tschechische Geschichte wieder auf – gegen die Panzer einer Invasionsarmee ist der Einzelne machtlos. Sondern auch die akute Erfahrung: verstrickt in Liebes- und Familienchaos, wird man dem historischen Augenblick kaum gewachsen sein.

Publisher: [Suhrkamp Verlag](#)

Author: Topol, Jáchym

Translator: Eva Profousová

ISBN: 978-3-518-78739-7

Category: Belletristik in Übersetzung



Was die Zeit nicht nimmt

Ein Anruf in der Nacht – und die Vergangenheit kehrt zurück.

Ein nächtliches Gespräch mit der Mutter führt Marek wieder in seine Jugend. Zurück in eine Familie mit dysfunktionalen Mustern und in ein Umfeld, das Andersartigkeit bestraft. Als queerer Junge in einer konservativen Industriestadt ist Mobbing Mareks ständiger Begleiter. Und die politischen und wirtschaftlichen Umbrüche von 1989 belasten nicht nur ihn, sondern die ganze Familie – in Form von Armut, Alkoholismus und Gewalt.

Melancholisch, fragil, vor allem aber hoffnungsvoll beschreibt Torčík die Identitätssuche eines jungen Mannes mit dem Mut, zu sich selbst zu stehen.

Publisher: [Anthea Verlag](#)

Author: Torčík, Marek

Translator: Mirko Kraetsch

ISBN: 978-3-89998-456-9

Category: Belletristik in Übersetzung



Die Kugel

Als eines Tages urplötzlich und unerklärlicherweise ein kugelförmiges Objekt über der Erde nahe einer tschechischen Kleinstadt schwebt, passiert: erst mal nichts. Die Kugel bleibt völlig unberührt von allem. Unter den Stadtbewohnern aber, die sich ihr zunächst neugierig nähern, brechen sich bald lang unterdrückte Frustrationen Bahn, und seltsame Dinge geschehen, so auch in Otos Familie. Seine Tochter Kristýna fällt nach einem Besuch der Kugel in einen tiefen Schlaf. Oto wiederum verliert seinen Job und gerät in den Bann von Predigern, die die Kugel als Aufruf zur Veränderung verstehen. Kann es den Menschen gelingen, gemeinsam ins Handeln zu kommen und eine Lösung des Kugelrätsels herbeizuführen? Erfrischend kafkaesk bringt Klára Vlasáková die Aporien unserer Gegenwart auf den Punkt.

Publisher: [Nagel & Kimche](#)
Author: Vlasáková, Klára
Translator: Sophia Marzloff
ISBN: 978-3-312-01494-1
Category: Belletristik in Übersetzung



Flora

Auf einem nächtlichen Spaziergang finden Adam und Sára am Stadtrand ein kleines, stilles Wesen. Das junge Paar entscheidet sich, das Geschöpf, das sie Flora nennen, erst einmal zu sich zu nehmen. Sie bringen es in die nahegelegene Datsche von Adams verstorbener Großmutter, die mitten in einem dystopischen, von der Stadtverwaltung abgesperrten Areal liegt. Sara entwickelt sofort Muttergefu?hle fu?r das schnell wachsende Wesen und will in der Datsche bleiben, um es vor der Welt zu schu?tzen, während Adam eine wachsende Distanz verspu?rt. Das Kleine wird ihm zunehmend unheimlich. Als seltsame Dinge geschehen, regt sich bei Adam ein furchtbarer Verdacht — doch was steckt wirklich dahinter? Jonáš Zbo?il vertraut in seinem ersten Roman auf die Kraft der Fantasie. Er erzählt eine Geschichte aus einer nur leicht verschobenen Gegenwart, in der wir nicht mehr u?berblicken, wer unser Dasein bestimmt, wie grundlegend wir die Natur verändern und wie sehr ku?nstliche Intelligenzen Einfluss nehmen. Und er stellt die Frage, wie man als Paar mit der eigenen Elternschaft und den damit einhergehenden zwiespältigen Gefu?hlen und Dynamiken umgeht und trotz allem Empathie fu?r ein fremdes Wesen entwickeln kann.

Publisher: [mairisch Verlag](#)
Author: Zbo?il, Jonáš
Translator: Sophia Marzloff
ISBN: 978-3-912563-00-9
Category: Belletristik in Übersetzung



Reisebilder

Mit Witz und Verve erzählt Karel Čapek von seinen Reisen. In Worten und feinem Schwarz-Weiß entwirft er unvergessliche Bilder: von schrecklichen englischen Sonntagen, der roten Mitternachtssonne und Städten, die auf ihren eigenen Spiegelbildern stehen. Während seine Illustrationen mit dem Text in einen lebhaften Dialog treten, zeigt sich, wie Reiseberichte zu einer literarischen Kunstform werden können – zu zeitlosen Beobachtungen, die das Besondere im Alltäglichen feiern!

Mit 125 Illustrationen des Autors

Publisher: [Die Andere Bibliothek](#)

Author: Čapek, Karel

Translator: Gustav Just

ISBN: 978-3-8477-4043-8

Category: Reisen



Der Krieg mit den Molchen

Der visionäre Weltbestseller aus dem Jahr 1936 neu übersetzt

In einer Bucht vor Sumatra entdeckt Kapitän Jan van Toch eine ungewöhnlich intelligente und lernfähige Spezies von Riesenmolchen. Er richtet sie darauf ab, Perlen zu fischen, und baut schnell ein florierendes und expandierendes Geschäft auf. Nach seinem Tod verkaufen seine Geschäftspartner die sich schnell vermehrenden Molche als billige Unterwasser-Arbeitskräfte in die ganze Welt. Mittlerweile haben sie schon zu sprechen und den aufrechten Gang gelernt – und wurden sogar für gefährliche Kriegseinsätze trainiert und mit Waffen ausgestattet. Plötzlich wendet sich das Blatt, und die Molche lehnen sich gegen die Menschen auf: ein unbarmherziger Krieg beginnt. Mit seinem beißenden Witz und Erfindungsreichtum sowie seiner großen stilistischen Bandbreite lässt sich Karel Čapeks überraschend aktueller Klassiker von 1936 in Doris Koubas verspielter Neuübersetzung als eindringliche Warnung nicht zuletzt vor blindwütigem Fortschrittsglauben, kapitalistischer Ausbeutung und aufziehendem Faschismus lesen.

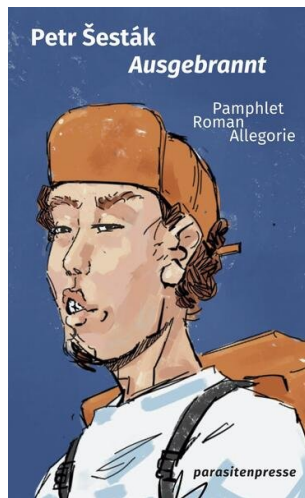
Publisher: [S. Fischer](#)

Author: Čapek, Karel

Translator: Doris Kouba

ISBN: 978-3-10-397652-6

Category: Belletristik in Übersetzung



Ausgebrannt

Ausgebrannt von Petr Šesták ist die Erzählung eines Fahrrad-Kuriers, der sich täglich einen Weg durch den Wahnsinn des Straßenverkehrs bahnt, um den Kunden pünktlich das Essen zu liefern. Er kurvt um Hindernisse, duckt sich unter Beschimpfungen weg, teilt selbst welche aus und denkt ständig über die Welt nach. Im Bürgerkrieg der Straße führt er einen unversöhnlichen Kampf für seine Idee von Gerechtigkeit und greift zu immer extremeren Mitteln.

Ausgebrannt ist auch ein Text über Ungerechtigkeit, nicht nur auf der Straße, sondern auch in der Arbeitswelt. Über die ungerechte Verteilung von Reichtum und Macht in unserer Gesellschaft. Zugleich ist Ausgebrannt ein Pamphlet und klagt die Fetischisierung des Autos als Symbol für Fortschritt, Unabhängigkeit, Macht und die Privatisierung der Welt an. Alle Autos sind nämlich allegorisch.

Publisher: [Parasitenpresse](#)

Author: Šesták, Petr

Translator: Christina Frankenberg

ISBN: 978-3-98805-075-5

Category: Belletristik in Übersetzung
